ДиаДЭНС®·ПКМ RU (стр. 2–88)

EN

«TRONITEK» LLC, Ekaterinburg, Russia

EN

DiaDENS®·PCM

www.diadens.com

DiaDENS®·PCM DE (s.174–261)

CONTENTS

EN

Part 1. Technical Passport

1. Safety regulation 94
2. Purpose 98
3. Specifications 99
4. Complete set 109
5. Device assembly 110
6. Recommendations on use of the device 115
7. Using the menu 117
8. Technical maintenance 139
9. Batteries replacement 140
10. Troubleshooting list 141
11. Manufacturer's warranty 145

Part 2. Usage instruction

1. General provisions 150
2. Indications and contraindications for use 151
3. Conditions for treatment 153
4. Intensity (power) of electrostimulation 154
5. Modalities 157
6. Treatment with the device 159

Appendix 1. Used accessories 263
Appendix 2. Scheme of «Express» menu 275

Warranty certificate 301
Acceptance certificate 304

Thank you for purchasing of the device DiaDENS-PCM.

In order to make the usage of the unit effective and safe, please, carefully read all sections of this manual.

PART 1

EN

Technical Passport

1. SAFETY REGULATIONS

Information contained in present operations manual is important for your safety and proper use and maintenance of the device.

The device is safe for use due to its bult-in low voltage electric power sourse isolated from the operation part of the device (article of type B with body of type F).

The device must not be used for treatment of patients with implanted electronic devices (for example, pacemakers) and for treatment of patients with individual electric current intolerance.

Use of the device in direct front projection of heart is prohibited.

Don’t treat patient with any high-frequency electric device during stimulation; simultaneous use of the device and other electric equipment can cause burns and lead to possible damage of the device.

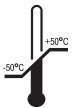
Work near short-wave and microwave equipment can bring to instability of output parameters of the device.

You must not connect to the device any other accessories except remote electrodes produced by manufacturing company.

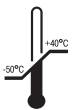
The device contains fragile components. Protect it from shocks.

The device is not waterproof. Protect it from ingress of moisture.

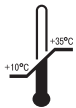
All works on maintenance and repair of the device must be executed by qualified specialists of the manufacturer.



Transport conditions: temperature from -50°C to +50°C, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa (525 to 795 mm Hg).



Storage conditions: temperature from -50°C to +40°C, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa (525 to 795 mm Hg.).



Operation conditions: temperature from +10°C to +35°C, relative air humidity from 30 to 93%, atmospheric pressure from 70 to 106 kPa (525 to 795 mm Hg).

EN

Attention! *If the device has been stored at the temperature below 10°C keep it in normal climate conditions for no less than 2 hours - before use.*

Utilization: All packaging materials are not environmentally harmful, they may be used repeatedly.

Separate collection of electrical and electronic equipment.
The device contains valuable materials which can be used repeatedly after utilization with consideration of requirements of environmental protection. They shall be delivered to specially intended for this purpose places (consult with corresponding services in your district) for collection and processing.

2. PURPOSE

EN

Universal transcutaneous electrostimulator DiaDENS-PCM is intended for application of system-regulating impact on physiological systems of the body and for the treatment of functional disorders under wide range of diseases. Dynamic electroneurostimulation is executed through impulses of electric current on biologically active points and zones of the human body. The device provides possibility of selection of individual treatment program as well as already prepared for use programs. The device has a built-in electrodes and a socket for connection of remote therapeutic electrodes *.

The device DiaDENS-PCM is intended for use in health care facilities and in home conditions in accordance with the instructions of a physician.

CE 0483

Compliance with standards: *This medical device is CE marked according to the Directive 93/42 /EEC on medical equipment.*

* *You can only connect to the device those remote electrodes which are produced by the company-manufacturer (see Appendix 1).*

3. SPECIFICATIONS

3.1. Electric impulse of the device have following output parameters:

3.1.1. Without load:

— amplitude of 1st phase (V) < 40;

— length of 1st phase (uS) - 22 ± 25%;

— amplitude of 2nd phase (V) - 72 ± 25%.

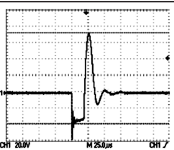
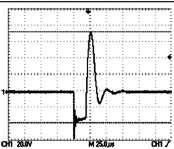
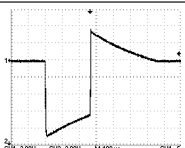
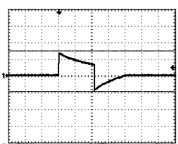
Comments: parameters of impulse do not change under adjustment of power and frequency.

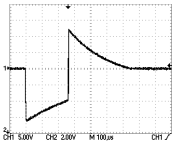
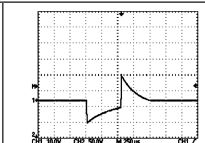
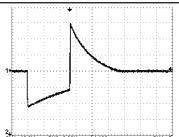
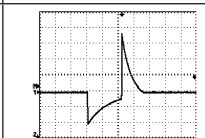
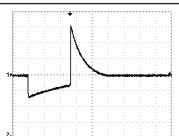
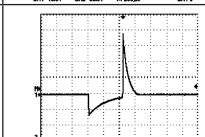
3.1.2. With load = 20 kOhm

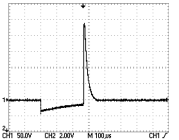
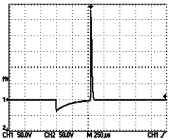
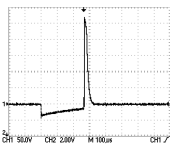
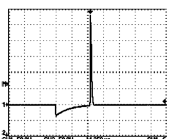
Power (in nominal units)	**Minimum**	**Maximum**
	1	**99**
Amplitude of 1st phase, V	≤ 40	≤ 40
Length of 1st phase, uS	6 ± 25%	530 ± 25%
Amplitude of 2nd phase, V	9 ± 25%	300 ± 25%

EN

3.1.3. Dependence of impulse form from load resistance at average and maximum power levels.

Load resistance	Power level 50 units		Power level 99 units	
	Form of current	V_{p-p}	Form of current	V_{p-p}
Without load		≈110 V ± 20 %		≈110 V ± 20 %
200 Ohm		≈12 V ± 20 %		≈12 V ± 20 %

500 Ohm		≈29 V ± 20% Ieff =16 mA E_{pulse}≈110 uJ		≈30 V ± 20 % Ieff = 17 mA E_{pulse}≈205 uJ
1 kOhm		≈52 V ± 20 %		≈60 V ± 20 %
2 kOhm		≈90 V ± 20 %		≈100 V ± 20 %

10 kOhm		≈282 V ± 20 %		≈300 V ± 20 %
20 kOhm		≈310 V ± 20 %		≈330 V ± 20 %

3.2. The device provides possibility of setting of following frequencies of impulses, Hz:

3.2.1. Range 1:

— 10±1, including modes «Experess», MED (prophylaxis) and 14 «Screening»;

— 20±1; 60±2; 77±2; 140±3; 200±3;
— 77±2 and 10±1 modulated by frequency 2±0,1 (mode «77 10»);
— 77±2 with modulation by amplitude (mode «77AM»).

3.2.2. Range 2: from 1,0 to 9,9 with increment 0,1±0,05.

3.3. Maximum current consumption (under supply voltage of 3 V - no more than 300 mA.

3.4. Electrical power supply: batteries of type LR6/AA, 2 pcs., with voltage 1,5±0,45 V. It is allowed to use corresponding accumulator batteries with nominal current of 1,2 V*.

3.5. Mass of the device is no more than 0,35 kg.

3.6. Dimensions of the device are no more than 165×65×65 mm.

---

* *Operations procedure (types of battery rechargers, methods of recharge) are described in instructions manual for accumulator batteries. Running time of the device under use of accumulators depends on characteristics of accumulators.*

EN

3.7. The device automatically switches off not later than in 10 min after the last touch of any of its buttons (except button ⏻) or after the last contact of the electrodes with patient' skin surface.

3.8. Electromagnetic emission

Test	Compliance with IEC 60601-1-2	Terms of use
RD radiation CISPR 11	Class B	Electrosimulator DiaDENS-PCM is suitable for use in health care facilities and at home

3.9. Resistance to RF-radiation

Test	IEC 60601-1-2 test conditions	Acceptable level
IEC 61000-4-6	3 Vrms from 150 kHz to 80 mHZ	3 Vrms
IEC 61000-4-3	3 V/m from 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m

3.10. Resistance to electromagnetic fields

Test	Test level	Level of compliance	Terms of use
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV impact	±4 kV contact ±8 kV impact	Floor should be made of wood, concrete, or ceramic tiles. If floor is covered with synthetic material the relative humidity should be at least 40%.
Magnetic fields IEC 610004-8	3 A/m	3 A/m	Parameters of magnetic fields should be at levels typical for commercial or health care buildings

3.11. Recommendations on determination of required distance between electrostimulator DiaDENS-PCM and radio equipment

Rated maximum output power of Transmitter P (W)	Radiated frequency and formula for determination of distance d (m)		
	150 khz - 80 MHz d = 1,2VP	150 khz - 800 MHz d = 1,2VP	800 MHz - 2,5 HHZ d = 2,3VP
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

3.12. Terms of use

3.12.1. Connection of remote electrodes not allowed by manufacturer (including change of length of cable, type of cable, construction of electrode) can lead to increase of electromagnetic radiation level and/or decrease of device resistance to external impacts.

3.12.2. The device DiaDENS-PCM uses electromagnetic energy only for internal functions, and due to this fact, radiation of the device is minimal and shall not impact nearest electronic equipment. The device DiaDENS-PCM shall not be used alongside other equipment. If such action is deemed necessary then DiaDENS-PCM and other equipment shall be checked for correctness of operation under joint use.

3.12.3. The device DiaDENS-PCM is intended for work in specific conditions of electromagnetic environment, and the customer (user) shall check if these conditions comply with required values.

Electrostatic discharge (ESD). Floor should be made from wood, concrete or ceramic tiles. If floor is covered with synthetic material. Then relative air humidity shall be no less than 40%.

RF-radiation. Portable and mobile devices shall be used near any part of the device DiaDENS-PCM at the distance of no less than d = 2,3 V P (800 MHz + 2,5 HHz), where P – is maximum output power according to manufacturer's information.

3.12.4. Recommended user activities

EN

Electrostatic discharge (ESD). The user shall not use clothes made of synthetic materials.

RF radiation. The personnel (user) shall take following safety measures: minimal distance to portable means of communication (cellular phones, cordless phones) shall be approximately 3 meters in case when output power of the devices exceeds 2 W.

4. COMPLETE SET

Item	Quantity
Electrostimulator DiaDENS-PCM	1
Operations manual	1
Consumer container	1
Battery	2

5. DEVICE ASSEMBLY

EN

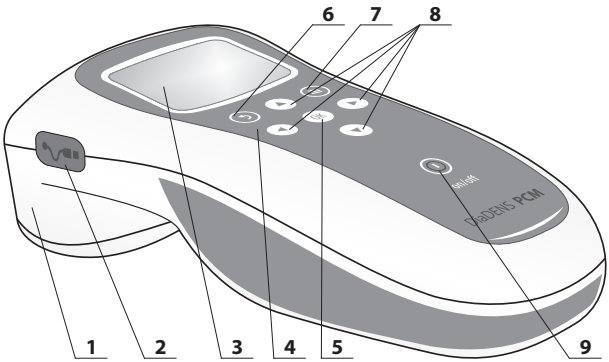


Fig. 1. The device DiaDENS-PCM (top view)

1. Body.
2. Socket for connection of remote electrodes (closed with cover).
3. Display.
4. Keyboard.
5. Button for selection of menu item (OK).
6. Button of return to previous menu item.
7. Button of return to main menu.
8. Buttons for navigation in device's menu.
9. On/Off button.

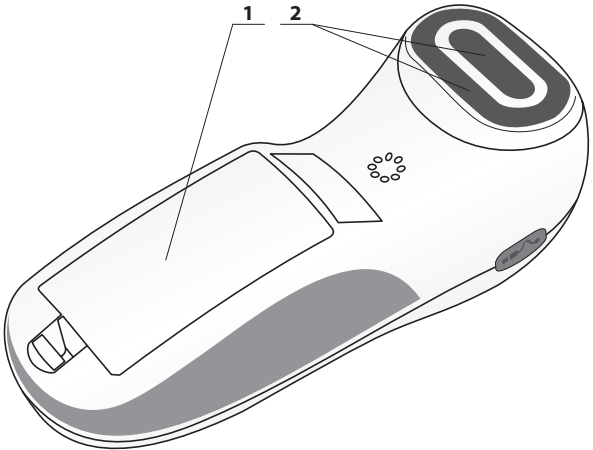


Fig. 2. The device DiaDENS-PCM (bottom view)

1. Cover of battery compartment.
2. Built-in electrode.

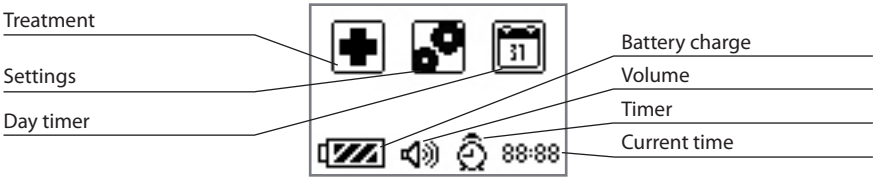
You can connect to the device remote therapeutic electrodes of models produced by manufacturer (see Appendix 1).

Attention! *Remote therapeutic electrodes can be used only in modes «Express» or «Therapy».*

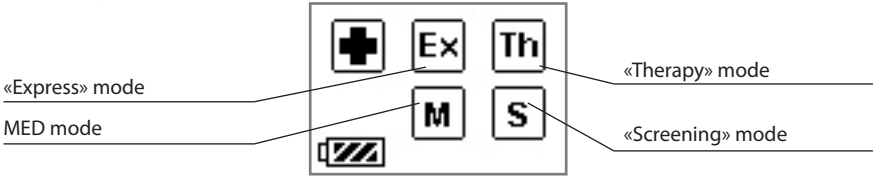
Before use of remote electrode in order to improve contact you can moister the skin in area of impact.

5.1. Appearance of display in different modes

5.1.1. Symbols of main menu of the device

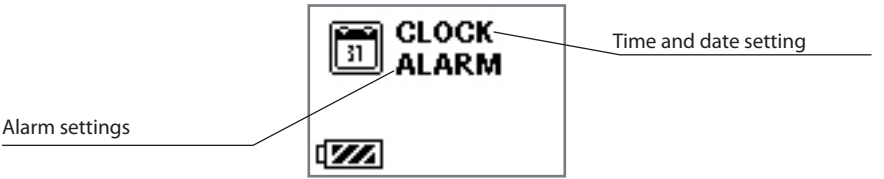


5.1.2. Symbols of menu «Treatment»



5.1.3. Items of menu «Settings»

5.1.4. Items of menu «Day timer»



6. RECOMMENDATIONS ON USE OF THE DEVICE

6.1. Switching the device on

Press button ⏻. After the sound signal and logo the device goes to statuses:

— main menu if function «Storage of last used settings» has been switched off (p.8 of the table);

— to the mode in which the device has been switched off if function «Storage of last used settings» has been switched on.

6.2. Selection of mode or function

Using navigation buttons select required mode, function or value, press button OK to open them.

6.3. Return to menu

To show the menu of above level, use button ↩. To return to main menu of the device press button ☰.

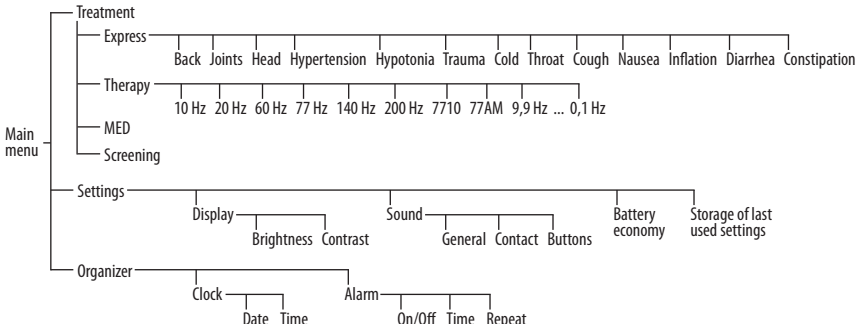
6.4. Switching the device off

EN

Press button ⏻ and hold it for approximately 3 seconds. On display will appear a message «Good Health» and after sound signal and a message «Good bye» the device will switch off.

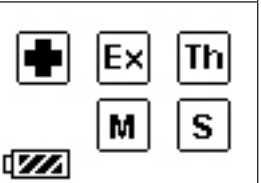
7. USING THE MENU

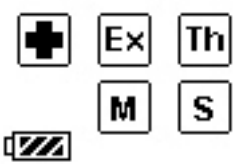
7.1. Structure of the menu

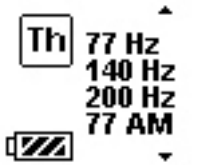
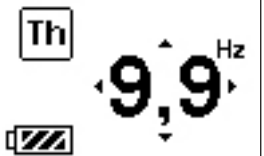


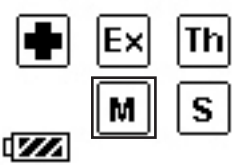
7.2. Selection of menu item

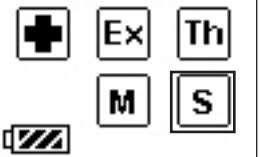
EN

1. Menu «Express»		
1.1	With the help of navigation buttons select in menu «Treatment» section «Express» and confirm your choice by pressing the button ⓞⓚ	
1.2	In this section find required mode of operation/disease with buttons ▲ and ▼. Make a selection and press button ⓞⓚ	

1.3	The device will start select mode of operation, meanwhile, power of the device will be set to minimal level. Readjust power with buttons ▲ and ▼. Methods of operation in mode «Express» are described in detail in «Usage instruction», part 2	
2. Menu «Therapy»		
2.1	With the help of navigation buttons select in menu «Treatment» section «Therapy» and confirm your choice by pressing the button OK	

2.2	In this section find required frequency of impact with buttons ▲ and ▼, make a selection and press button OK	
2.2.1	In case of selection of infra-low frequency the device will present you the menu of infra-low frequency adjustment. With the help of navigation buttons select required frequency (first integral part, then – decimal) and press button OK to confirm your choice.	

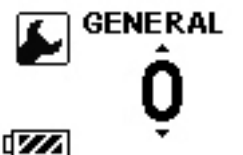
2.3	The device will start chosen mode of operation, meanwhile, power of electrostimulation of the device will be set to minimal level. Readjust power with buttons ▲ and ▼. Methods of operation in mode «Therapy» are described in detail in «Usage instruction », part 2	
3. Minimum effective dose (MED)		
3.1	With the help of navigation buttons select in menu «Treatment» section «MED» and confirm your choice by pressing the button OK	

3.2	The device will show mode MED, meanwhile, power of the device will be set to minimal level. Readjust power with buttons ▲ and ▼. Methods of operation in mode «MED» are described in detail in «Usage instruction», part 2	
4. Diagnostics mode «Screening»		
4.1	With the help of navigation buttons select in menu «Treatment» section «Screening» and confirm your choice by pressing the button OK	

4.2	The device will show mode «Screening», meanwhile, fixed power of electrostimulation will be set for the purpose of safety. Methods of operation in mode «Screening» are described in detail in «Usage instruction », part 2	
5. Menu «display settings»		
5.1	With the help of buttons ▲ and ▼ select in menu «Settings» item «display» and confirm your choice by pressing the button OK	

5.2	The device will show mode «Display settings»: adjustment of brightness and contrast. With the help of buttons ▲ and ▼ select one of adjustabile parameters and confirm your choice by pressing the button OK	
5.2.1	Adjustment of display brightness: the device provided 5 levels of brightness of display from minimal (1st level of brightness) to maximal (5th level of brightness) which can be selected by pressing buttons ▲ and ▼. ***Attention!*** *Increase of brightness leads to increase of current consumption and early replacement of batteries. Use of minimal level of brightness will allow to use batteries for a long time.*	

5.2.2	Adjustment of display contrast: the device provided 5 levels of contrast of display from minimal (1st level of contrast) to maximal (5th level of contrast) which can be selected by pressing buttons ▲ and ▼	
6. Menu «sound settings»		
6.1	With the help of buttons ▲ and ▼ in menu «Settings» select item «Sound» and confirm your choice by pressing button OK	

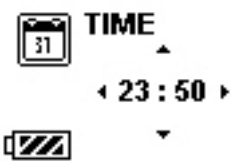
6.2	The device will show the menu «Sound settings»: general sound of the device, sound under contact with skin, sound under pushing keyboard buttons. With the help of buttons ▲ and ▼ select one of adjustabile parameters and confirm your choice by pressing button OK	
6.2.1	For adjustment of general sound of the device 3 sound levels are provided: mute, minimum and maximum indicated by digits 0.1 and 2 correspondingly. With the help of buttons ▲ and ▼ select one of sound levels and confirm your choice by pressing button OK. ***Attention!*** *Sound signals are generated with consideration of specified sound level. Under selected sound level «mute», sound signals will not be generated.*	

6.2.2	Setting of sound signal under contact with skin: contact of electrodes with skin can be confirmed by sound signal. With the help of buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	
6.2.3	Menu navigation can be accompanied by sound signals. With the help of buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	

7. Menu «Economy battery»		
7.1	With the help of buttons ▲ and ▼ in menu «Settings» select item «Economy» and confirm your choice by pressing button OK	
7.2	The device will show the menu «Economy Battery» which allows to change status of function «Economy Battery»: go to mode of reduced energy consumption at the expense of switching off highlighting (independent of selected brightness level) and decrease of time of automatic switching off if the device is not used to 1 minute. In addition, under switching on of function «Economy Battery» function «Storage of last used settings» is switched on automatically. With the help of buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	

8. Menu «Storage of last used settings»		
8.1	With the help of buttons ▲ and ▼ in menu «Settings» select item «Storage of last used settings» and confirm your choice by pressing button OK	
8.2	The device will show the menu «Storage of last used settings». This item allows to change status of function «storage of last used settings». If function is switched on then the device will switch on in mode in which it has been switched off. If the function is switched off then the device will show main menu. With the help of buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	

9. Menu of setting of date and time		
9.1	With the help of buttons ▲ and ▼ in menu «Day timer» select item «Clock» and confirm your choice by pressing button OK	
9.2	The device will show menu of adjustment of time and date. With the help of buttons ▲ and ▼ in menu select one of adjustabile items and confirm your choice by pressing button OK	

9.2.1	Setting of date: the device allows to adjust current date, to do so, with the help of buttons ▲ and ▼ select digit which you want to adjust and press buttons ◀ and ▶ to change digits according to actual value and confirm your choice by pressing button OK	
9.2.2	Setting of time: the device allows to adjust current time, to do so, with the help of buttons ▲ and ▼ select digit which you want to adjust and press buttons ◀ and ▶ to change digits according to actual value and confirm your choice by pressing button OK	

10. Menu of alarm settings		
10.1	With the help of buttons ▲ and ▼ in menu «Day timer» select item «Alarm» and confirm your choice by pressing button OK	
10.2	The device will show menu of alarm settings: switching alarm on and off, adjustment of time of alarm, adjustment of alarm periodicity. With the help of buttons ▲ and ▼ in menu select one of adjustabile items and confirm your choice by pressing button OK	

10.2.1	Switching alarm on and off: this item allows to change status of function «Alarm». If function is switched on the device will emit sound signal at the time and in the period specified by user. For termination of sound signal it's necessary to switch on the device with button ⏻. With the help of buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	
10.2.2	Setting of alarm time: for adjustment of time with the help of buttons ▲ and ▼ select required area and with buttons ◀ and ▶ change digits according to required value and confirm your choice by pressing button OK	

10.2.3	Adjustment of alarm periodicity: with the help of buttons ▲ and ▼ select one of variants of periodicity — single, daily, weekly (1 time per week) and in working days. Confirm your choice by pressing button OK	

7.3. Menu of quick access

Some of settings of the device are available for user through menu of quick access. Symbols of this menu are situated in bottom row of the display and menu of stimulation modes («Express», «Therapy»). Selection one of such symbols with the help of buttons ◄, ► and confirmation of choice by button OK shows to user menu of adjustment of one of these

parameters. To exit these menus press button ⓞⓚ after confirmation of parameter or button ⓞ to exit menu without storage of adjusted parameter.

Menu «Timer»		
1.	Function «Timer» is necessary in cases when it is impossible to control time of impact (electrostimulation of hard-to-reach places) or when time of stimulation is clearly specified. After activation of this function time of stimulation will be counted down. B In case when function is switched off maximum time of one session is 30 minutes. With the help of navigation buttons if you are in menu of stimulation modes («Therapy»), select symbol of menu «Timer» and confirm your choice by pressing button ⓞⓚ	

2	The device will show menu item «Timer». With the buttons ▲ and ▼ set required time of timer – from 0 to 25 minutes (discreteness – 5 minutes). In case of setting 0 minutes function is considered switched off and in modes of stimulation time will be counted in regular regime	
Menu «Volume level»		
1	Menu «Volume level» provides possibility of quick access to setting of general sound level of the device. With the help of navigation buttons if you are in menu of stimulation modes («Express», «Therapy», MED or «Screening»), select symbol of menu «Volume level» and confirm your choice by pressing button OK	

2	The device will show menu of adjustment of general sound level - 3 sound levels are provided: mute, minimum and maximum indicated by digits 0.1 and 2 correspondingly. With the help of buttons ▲ and ▼ select one of sound levels and confirm your choice by pressing button OK ***Attention!*** *Sound signals are generated with consideration of specified sound level. Under selected sound level «Mute» sound signals will not be generated*	

Menu «Contact»		
1	Menu «Contact» provides possibility of management of function «Forced therapy» — formation of electrical impulses independent of contact of electrodes with skin. Function «Forced therapy» is switched on automatically under connection to device of remote electrodes and can be switched on at will in case of need (for example, for brittle treatment of zone). With the help of navigation buttons if you are in menu of stimulation modes («Express», «Therapy»), select symbol of menu «Contact» and confirm your choice by pressing button OK	illuminated constantly – function of forced therapy is switched off, or remote electrodes are not connected; flashes – forced therapy is switched on or remote electrodes are connected; absence of contact of built-in electrodes with skin. Wet your skin slightly for contact.
2	The device will show menu «Contact». With the buttons ▲ and ▼ switch this function on or off and confirm your choice by pressing button OK	

8. TECHNICAL MAINTENANCE

8.1. Daily technical maintenance should include the following:
— external examination of the device;
— disinfection of electrodes.
For purposes of disinfection use standard disinfection means (such as 3% solution of hydrogen peroxide) and soft napkins without nap to clean the electrodes.

8.2. Check of serviceability in accordance with instructions specified in Part 6.

8.3. If you will not use the device for a long period remove the power source from its compartment (fig. 2).

8.4. If the battery symbol flashes on the display and there is a pulsing sound signal change the battery (section 9).

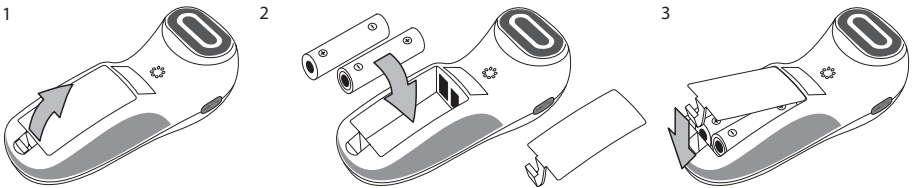
Attention! *If power source is absent for more than 10 seconds all individual settings of the user, set reminders, information on current date and time will be deleted.*

9. BATTERIES REPLACEMENT

EN

Replacement of power source:
— open battery compartment (1) and take the batteries out;
— install new batteries into the device* with consideration of polarity (2);
— close battery compartment (3).

1 2 3



* *Use only those batteries that are suitable for this device — type LR6/AA, voltage rating 1,5 V, or appropriate accumulators with nominal voltage 1,2 V.*

10. TROUBLESHOOTING LIST

Trouble	Possible reason	Method of elimination
1) The device does not switch on when you press button ⏻	There are no batteries	Set new batteries (see section «Batteries replacement»)
	Voltage of batteries is less than 2,1 V	Change batteries (see section «Batteries replacement»)
2) Under switching on the device emits sound signals and switches off	Voltage of batteries is less than 2,1 V	Change batteries (see section «Batteries replacement»)
	Period of time between switching on of the device and its subsequent switching on is less than 3 seconds	Wait 3 seconds after switching off the device and switch it on again

3) The device does not pass to status «Therapy» under contact of built-in electrodes with skin	Mode of stimulation is not selected	Go to menu «Express» or «Therapy» and select required mode of stimulation
	Insufficient area of contact of electrode with skin	Tightly apply built-in electrode to skin. If necessary slightly wet skin before contact
	Power level is zero	Increase power level
4) The device does not emit sound signals (under switching on of mode, change of power level, end of work and so on)	Sound is switched off	Increase volume. Go to section Settings → Sound → Volume
5) The device does not pass to status «Therapy» under use of remote electrodes	Mode of stimulation is not selected	Go to menu «Express» or «Therapy» and select required mode of stimulation
	Insufficient area of contact of electrode with skin	Tightly apply remote electrode to skin. If necessary slightly wet skin before contact
	Power level is zero	Increase power level

6) Highlighting of indicator is not working	Function «Battery preservation» is switched on	Switch off function «Battery preservation» Go to section Settings → Battery preservation
7) The device does not shot down under absence of contact of electrode with skin or nonuse of buttons for more than 10 minutes	Remote electrode is connected to the device, the device is in the mode «Therapy»	Disconnect remote electrode if you don't use it
	Function «Forced therapy» is switched on	Switch off function «Forced therapy»
8) The device switches off or symbol of battery flashes and the device emits discontinuous signal	Voltage of batteries is less than 2,1V	Change batteries (see section «Method of replacement of batteries»)

9) The device does not switch on at the time specified by the function «Alarm»	Active reminders are absent	Go to section «Alarm» and set reminders
	Voltage of batteries is less than 2,1 V	Change batteries (see section «Method of replacement of batteries»)
10) The device switches off spontaneously	Voltage of batteries is less than 2,1 V	Change batteries (see section «Method of replacement of batteries»)
11) «Quick consumption» of batteries	Off-grade batteries	Use high-quality batteries (alkaline atteries are recommended) or accumulators of corresponding unitsize with voltage of no more than 1,5 V
	Level of brightness is maximal	Decrease level of brightness. Go to section Settings → Display
	Function «Battery preservation» is switched off	Switch on function «Battery preservation». Go to section Settings → Battery preservation

Attention! *Other troubles must be eliminated by the manufacturer or at the service centers of the manufacturer.*

11. MANUFACTURER'S WARRANTY

11.1. Operating time of the device — 5 years.
Under observance of operation regulations actual operation time can significantly exceed official one.

11.2. Warranty period for the device is 24 months from the date of sale.

11.3. The seller (manufacturer) or organization which acts as a seller (manufacturer) on the basis of contract with it is not responsible for the defaults should they occur after the disposal of the device as a result of:
1) failure on the part of the consumer to comply with the rules of transportation, storage, care and operation provided by the present manual;
2) mechanical damages;
3) actions of the third party;
4) force-majeure.

11.4. Guarantee obligations do not apply to products with broken manufacturer's seals.

EN

11.6. In case of unit breakdown or malfunction within the warranty period, as well as in case of incomplete shipping is found, the owner must send the following documents to the manufacturer's address or manufacturers' representative: claim for repair (exchange) with name, address, telephone number; defects list with brief description of the malfunction, date and conditions of its appearance.

PART 2

EN

Usage Instructions

1. GENERAL PROVISIONS

EN

Application of impulse currents on reflex zones and points for prophylaxis, treatment and functional recovery is an independent method of treatment and can be applied both as a complex treatment and as a mono therapy.

Numerous examinations show that the therapeutic action of the dynamic electroneurostimulation (DENS) is based on multilevel reflex and neurochemical reactions triggering a cascade of regulatory and adaptive mechanisms of the body. It results in elimination of pain syndromes, improvement of blood circulation, anti- inflammatory actions, activation of biologically active substances and metabolic processes in tissues, normalization of the muscle and vascular tones. Dynamic electroneurostimulation promotes improvement of general condition, better mood and capacity for work.

2. INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS FOR USE

The device DiaDENS-PCM can be applied to patients of any age from newborns to people advanced age.

Indications:

— acute and chronic pain syndromes;
— traumas;
— respiratory diseases, diseases of the digestive device, diseases of ENT, blood circulation system, musculoskeletal system, nervous system, endocrine and urogenital systems, eyes, skin;
— rehabilitation after diseases, surgical operations and traumas;
— increasing body adaptive capacities under impact of negative pathogens factors, intensive physical and mental work, physical and mental overexertion, syndrome of chronic fatigue, difficulties with waking up in the morning and sleepiness during daytime, disorders of falling asleep in the evening and insomnia, increased petulance, under depressive states, sexual dysfunction, as well as for prophylaxis of colds.

Contraindications:

Absolute:

— individual intolerance to the electric current;
— implanted cardiostimulator;

Relative:*

— epileptic seizures;
— neoplasms of any etiology and localization (in the terminal stage of an oncological process, electrostimulation may be carried out as palliative method (supportive therapy), including rapid relief of the pain syndrome, after consultation with a doctor);
— acute febrility of unclear etiology;
— vein thrombosis;
— condition of acute psychical excitement, alcoholic or drug intoxication.

Attention! *Do not apply the device in the zone of direct heart projection at the front!*

* *In these cases it is recommended to use the electrostimulator only after consulting your attending doctor.*

3. CONDITIONS FOR TREATMENT

You do not need any special conditions for treatment with DENS. Treatment procedures can be carried out both individually and with help of an operator who will carry out treatment on those zones and points, which you cannot reach yourself.

Electrotherapy is taken in a comfortable sitting or lying position. After the treatment procedure the patient should relax for 10-15 minutes.

The present manual describes treatment plans with most some widespread disease states. More detailed information about DENS opportunities is provided in the Manual on Dynamic Electroneurostimulation supplied with the devices DiaDENS-T and DiaDENS-DT*.

Attention! *Treat the device electrodes with a standard disinfection means (such as 3% solution of hydrogen peroxide) after each procedure. The electrodes of the device should be kept dry.*

* *Manual on Dynamic Electroneurostimulation with Apparatuses DiaDENS-T and DiaDENS-DT // under general edition of V.V. Chernyshev. – Ekaterinburg, 2005.*

4. INTENSITY (POWER) OF ELECTROSTIMULATION

EN

The level of electrostimulation with impulse current is determined individually based on subjective sensations of the patient. Intensity of electrostimulation is conditionally divided into three levels.

The first *minimal level* - the patient does not have any subjective sensations or has subtle vibrations in area of impact under electrodes. This level is used when treatment shall not be intensive – for children up to 7 years old and patients with diseases of cardiovascular system (hypertension, hypotension, a syndrome of vegetative-vascular dystonia). For patients who are experiencing frequent headaches, dizziness treatment should also be carried out with minimal power.

Second *comfortable level* — patient feels light pricking, vibration or light burning without pain. It is used under treatment of weak pain and aches of medium intensity. This is the most frequently used power level.

The third *maximal level* – the patient feels expressed painful pricking or burning. Such intensity can be accompanied by involuntary contraction of muscles close to electrodes. It is used under expressed pain syndrome.

Under switching on level of power is equal to zero. To increase power you should press and hold button ⊙. Meanwhile, the power will be increased subsequently - from 0 to 99 conditional units.

To decrease power you should press and hold button ⊙. Meanwhile, the power will be decreased subsequently.

Attention! *Power of electrostimulation can be increased or reduced during the treatment course depending on the extent of the patient's sensitivity and as the pain syndrome reduces.*

Attention! *Control of power level is executed subjectively considering sensations of patient. You shall not exceed pain threshold.*

Attention! *For patients with hypertension, hypotension, a syndrome of vegetative-vascular dystonia as well as patients who have frequent headaches, dizziness, treatment should be carried out with minimal power level.*

5. MODALITIES

Dynamic electroneurostimulation with DiaDENS-PCM device is applied using three methods: *stabile, labile and labile-stabile*.

Stable method of application (fixed electrodes) is used for treating small zones and on places with mutated skin (rash, abscesses, burns, postoperative and post burn scars, edemas, large birthmarks and so on).

With *labile method of application* the built-in electrodes are moved smoothly within the application zone without taking them off the skin at 0,5-2-3 cm/sec. Movements are rectilinear, spiral, circular and other depending on the size and shape of the zone treated and on uninjured skin.

Labile-stabile method is a combination of both variants of treatment when electrodes are moved on skin with fixation on some places (e.g. on the zone of maximal painfulness).

Average duration of one treatment procedure:
— for children of the first year of life — 5-10 minutes;
— for children of 1-3 years — 10-15 minutes;
— for children of 3-5 years — 15-20 minutes;
— for children of 5-12 years — 20-25 minutes;
— for children of more than 12 years and adults — up to 40 minutes.

It is recommended to treat no more than three zones in one treatment procedure.

6. TREATMENT WITH THE DEVICE

Exposure in modes «Express» and «Therapy» is applied under localized pain syndromes, functional disorders, for emergency aid. The duration of the procedure in the therapy mode in the zone of direct projection of pain and functional disorder is defined by the following reactions of the patient:

— the complaint is fully removed;
— the patient feel considerable improvement of the state of health;
— the patient has fallen asleep.

Power level of treatment in the THERAPY mode: from minimal to maximal. Methods of treatment of a skin zone: stabile, labile, labile-stabile.

6.1. Use of the device by universal methods

MENU → Treatment → «Express» → ***Select program***

Select necessary symptom or disease to be treated from the list.

Press the electrodes to skin on the selected zone of treatment (schemes of treatment in «Express» mode are given is Appendix 2. Set the power of treatment.

EN

Attention! *Control of power level is executed subjectively, considering sensations of patient. You shall not exceed pain threshold.*

On switching on the device power value is equal to zero. To increase power of treatment press and hold button ⓐ. The power will subsequently increase from 00 to 99 conditional units. To reduce power of treatment press and hold button ⓥ. The power will be decreased subsequently.

After setting of power of treatment countdown of time of impact will start. The time is counted downward (indicating the time remaining until the end of stimulation of the zone). At the end of stimulation of zone alarm tells you when to rearrange the electrode to the next area of impact. Methods of treatment in «Express» mode are given is Appendix 2.

6.2. Individual selection of operation modes. In the «Therapy» mode the following frequencies are available:

6.2.1. Therapeutic frequency 200 Hz

MENU → Treatment → «Therapy» → ***200 Hz***

200 Hz — is a super high frequency. It is applied in the zone of direct projection of the complaint. The effect is achieved during several first minutes and continues from several minutes up to one hour. To increase the duration of the effect after analgesia the device treatment can be continued at low or high frequencies.

Indications: acute pains associated with diseases and affection of musculoskeletal system during the acute period and pathology of the peripheral nervous system.

6.2.2. Therapeutic frequencies 60, 77 and 140 Hz
MENU → Treatment → «Therapy» → ***60 Hz***
MENU → Treatment → «Therapy» → ***77 Hz***

MENU → Treatment → «Therapy» → ***140 Hz***

60, 77 and 140 Hz — are high-frequency range. They are applied in the zone of direct projection of the complaint and segmental zones . The effect is achieved in 5-10 minutes after the start of the procedure and continues up to one hour and longer.
Indications: inflammatory and functional diseases of internal organs with moderate pain syndromes, blood circulation disorder.

6.2.3. Therapeutic frequencies 10, 20 Hz

MENU → Treatment → «Therapy» → ***10 Hz***

MENU → Treatment → «Therapy» → ***20 Hz***

10, 20 Hz — are low frequencies. They are applied in the zone of direct projection of the complaint, general zones and zones which enhance system effect. The effect is achieved after 20-60 minutes and continues from several hours and longer.
Indications: diseases of internal organs, musculoskeletal system including traumas (subacute and remote periods), postoperative period.

6.2.4. Infra-low frequencies

MENU → Treatment → «Therapy» → ***9,9Hz...1,0Hz*** *(increment - 0,1 Hz)*

Infra-low frequencies are selected by following chart:

Frequency, Hz	Pathology*
1,2	Autoimmune diseases, tachycardia, weakness in knee joints
1,6	Arthritis-arthrosis
1,7	Acne, abscess, hypotension, dermatitis, parodontosis, sympathicotonic action, furunculosis, eczema
2,2	Fatigue, pustular eczema
2,5	Sleepiness, vegetative disorders, hypermenorrhea, headache, associated with diseases of paranasal sinus, hemorrhages, contusion, traumas, menorrhagia, hystero- myoma, edemas, toxic and infection liver injuries, hepatitis, cirrhosis, parodontosis, sinusitis, injuries, eczema

⁎ *Samohin A.V., Gotovski Y.V. Electroacupuncture diagnostics by method of R. Foll .- Moscow: Center of intellectual medical systems «IMEDIS «, 2003.- 512 pages.*

2,6	Viral syndrome, hemorrhoids, headaches under liver diseases, intestinal headaches, dermatit is,impotence
2,8	Nephritis, nephrolithiasis, renal colic, renal sclerosis, uremia
2,9	Rhinitis, sinusitis
3,3	Arteriosclerosis, hypertension, otosclerosis, toxic and infection liver injuries (hepatitis, cirrhosis), nephrolithiasis, renal colic, renal sclerosis, uremia, nephritis, furunculosis, hypertension associated with atherosclerosis
3,5	Cholelithiasis, nephrolithiasis, renal colic, weakness in knee joints, menorrhagia
3,6	Inflammation, grizzle, petulance
3,8	Allergy, hemorrhoids, spasms of different genesis
3,9	Neuralgias, sleep disorders (phase of falling asleep)
4,0	Adiposogenital dystrophy (obesity), asthma, viral syndrome, hemorrhoids, hypermenorrhea, endocrine headache, vertigo, hypophysial disorders, impotence, climax, menorrhagia, pancreatogenous disorders

4,6	Parathyroid gland dysfunction (calcium balance affection)
4,9	Viral syndrome, menage headache, climax, menorrhagia, obesity, rigid neck, furunculosis, menologies
5,5	Vascular headache
5,8	Otogenic headache, depressions
5,9	Spastic paralysis
6,0	Hypertension, headaches associated with liver diseases, rigid neck, extrasystole, systolic hypertension, increase capacity for work
6,3	Headaches associated with cerebral angiospasms, neuroses, petulance, cerebral contusion
6,8	Myalgias, muscle cramps
7,5	Trifacial neuralgia
7,7	Spastic paralysis
8,0	Headache of intestinal genesis, asthma, allergic bronchitis

8,1	Diuretic action (including for balance of potassium and sodium, nephrolithiasis, renal colic, nephritis, cystitis (pyelocystitis)
8,5	Insomnia
8,6	Fractures, duodenal ulcer
9,2	Hypertension, otogenic headache, nephrogenic headache, podagra, diastolic hypertension, dermatitis, spastic paralysis, renal sclerosis, uremia, furunculosis, eczema (including combined with renal disorders), diabetes mellitus
9,3	Flaccid paralysis
9,4	Adnexitis, obstructive bronchitis, hypertension, gastrogenic headache, intestinal headache, urogenital headache, endocrine headache, duodenitis, impotence, edemas, paresthesias, pareses, prostatitis, angina pectoris, erythema nodosum, furunculosis, cystitis (pyelocystitis), eczema, parametritis, gastric ulcer, ulcero-necrotic endomyocarditis
9,5	Hypertension, headache of vascular genesis, climacteric hypertension, laryngitis, parodontosis

9,6	Arthritis-arthrosis, spondylitis deformans, depressions, spinal injuries, osteochondrosis
9,7	Arthritis-arthrosis, lumbosacral radiculitis, podagra, renal sclerosis, uremia, rheumatism
9,8	Toxic and infection liver injuries, hepatitis, cirrhosis

6.2.5. Mode «77 10»

MENU → Treatment → «Therapy» → ***77 10***

7710 mode is intended for general sedative calming effect. Level of power - minimal or comfortable. Method of application - stabile.

6.2.6. Mode «77 AM»

MENU → Treatment → «Therapy» → ***77 AM***

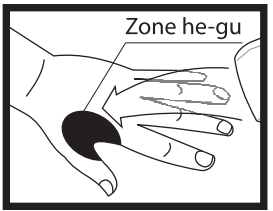
Mode 77 AM is intended for general restorative effect, better mood and capacity for work. Level of power - minimal or comfortable. Method of application - stabile.

6.3. Program of minimum effective dose (PROPHYLAXIS)

MENU → Treatment → ***MED***

EN

The MED* mode (PROPHYLAXIS) is applied in cases of expected intensive physical and mental work, physical and mental overexertion, syndrome of chronic fatigue, difficulties with waking up in the morning and sleepiness during the day-time, inability to concentrate one's attention, for prophylaxis of colds during epidemics. It is applied once during the treatment procedure. It is recommended to apply as course treatment: 8-12 procedures.



Fix electrodes of the device to the zone he-gu. Set power of treatment. Level of power to be applied is minimal or comfortable.

* *MED — **m**inimum **e**ffective **d**ose.*

Attention! *Control of power level is executed subjectively considering sensations of patient under contact of electrodes with skin surface. You shall not exceed pain threshold.*

Under detection of contact of electrodes of the device with skin surface countdown of period of minimum effective dose of device' impact will start.

Under switching on of the device power value is equal to zero. To increase power you should press and hold button ⓐ. Meanwhile, the power will be increased subsequently - from 0 to 99 conditional units.

To decrease power you should press and hold button ⓥ. Meanwhile, the power will be decreased subsequently.

Attention! *During the device operation in «MED» mode electrodes on the patient's skin should be set in the «stabile» position, i.e. they should not move.*

After the end of the program, sound signal will be generated. In average, program works 6-7 minutes.

6.4. Mode «Screening »

«SCREENING» mode allows: to select most optimal zones for impact to enhance system effect of DENS, to determine latent trigger zones (hidden problem zones) by estimation of the skin electrical resistance increase to nearby areas of the chosen zone.

MENU → Treatment → ***«Screening»***

Put the electrodes of the device to the chosen skin zone. Frequency (10 Hz) and power of impact are automatically set by the device.

Attention! *During the device operation in «Screening» mode electrodes on the patient's skin should be set in the «stabile» position, i.e. they should not move during operation in mode «Screening».*

When the device detects the contact between the electrodes and skin surface indication of period of time will appear – 5 seconds during which skin electrical resistance is determined, after the impulse is sent by the device. After 5 seconds interval the device will emit short sound signal and the display will show the measurement result as a ΔLT index (in range from 0 to 100 units), e.g., ΔLT = 8.

Write down the readings. Set the device to the next zone.

The latent trigger zones are those zones where ΔLT values significantly differ – upwards or downwards. For example, under test of nearby areas you get following ΔLT results (in units): 6, 5, 8, 20, 4, 7. In this case the zone with the index ΔLT = 20 is considered to be latent trigger one.

Detected trigger zones should be additionally treated in «THERAPY» mode for 1-5 minute at 60 or 77 Hz frequency. Go to menu:

MENU → Treatment → «Therapy» → ***60 Hz***

or

MENU → Treatment → «Therapy» → ***77 Hz***

Put the electrodes of the device on the trigger zone and apply treatment.

ДиаДЭНС®·ПКМ RU (стр. 2–88)

DiaDENS®·PCM EN (p.90–172)

«TRONITEK» LLC, Jekaterinburg, Russland

DE

DiaDENS®·PCM

INHALT

DE

Teil 1. Technische Datenblatt

1. Sicherheitshinweise....178
2. Verwendungszweck....183
3. Technische Eigenschaften....184
4. Lieferumfang....194
5. Aufbau des Gerätes....195
6. Bedienung des Geräts....200
7. Bedienung des Menüs....202
8. Technische Pflege....225
9. Auswechseln der Stromquelle....227
10. Mögliche Funktionsstörungen und Methoden zu deren Behebung....228
11. Herstellergarantie....233

Teil 2. Gebrauchsanweisung

1. Allgemeine Bedingungen....238
2. Anzeigen und Gegenanzeigen für die Behandlung....239
3. Bedingungen für die Behandlungsdurchführung....242
4. Intensität (Leistung) der Elektrostimulation....243
5. Behandlungsmethoden....246
6. Behandlung mit dem Gerät....248

Anlage 1. Einsetzbares Zubehör....263
Anlage 2. Atlas des Menüs «Express»....275

Garantieschein....301
Empfangsbestätigung....304

Wir danken Ihnen für den Kauf des Geräts DiaDENS-PCM.

DE

Damit der Einsatz des Gerätes wirksam und sicher erfolgt, lesen Sie bitte aufmerksam alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung.

TEIL 1

Technisches Datenblatt

DE

1. SICHERHEITSHINWEISE

DE

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Informationen sind für Ihre Sicherheit und für die richtige Anwendung und Pflege des Gerätes wichtig.

Das Gerät stellt keinerlei Gefahr dar, da eine interne Stromquelle mit niedriger Spannung, die vom Funktionsteil des Gerätes isoliert ist, verwendet wird (Fabrikat vom Typ B mit Funktionsteil vom Typ F).

Das Gerät darf nicht für die Behandlung der Patienten benutzt werden, bei denen ein elektronischer Apparat (z.B. ein Herzschrittmacher) implantiert wurde, und für die Behandlung der Patienten, die an einer individuellen Unverträglichkeit gegenüber elektrischem Strom leiden.

Es ist verboten, das Gerät in der Direktprojektion des Herzens vom vorne zu verwenden.

Während der Stimulation darf der Patient nicht an ein wie auch immer geartetes Hochfrequenzstromgerät angeschlossen werden. Wird das Gerät gleichzeitig mit einer anderen elektrischen Vorrichtung benutzt, kann es zu Verbrennungen und möglicherweise zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

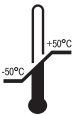
Wird in der Nähe eine Kurzwellen- oder Mikrowellenvorrichtung in Betrieb genommen, kann dies beim Gerät zur Instabilität der Ausgangsparameter führen.

Das Anschließen von wie auch immer gearteten anderen Vorrichtungen – mit Ausnahme der vom Hersteller gefertigten Ausgangselektroden – ist untersagt.

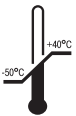
Das Gerät enthält zerbrechliche Elemente. Schützen Sie den Apparat vor Stößen.

Das Gerät ist nicht wasserdicht. Schützen Sie ihn vor Feuchtigkeit.

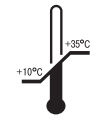
Alle Funktionsstörungen werden durch das Herstellerunternehmen behoben.



Transportbedingungen: Temperatur von -50°C bis +50°C, relative Luftfeuchtigkeit von 30% bis 93%, Luftdruck von 70 bis 106 kPa (von 525 bis 795 mm Hg).



Lagerungsbedingungen: Temperatur von -50°C bis +40°C, relative Luftfeuchtigkeit von 30% bis 93%, Luftdruck von 70 bis 106 kPa (von 525 bis 795 mm Hg).



Betriebsbedingungen: Umgebungslufttemperatur in 10-35°C, relative Luftfeuchtigkeit von 30% bis 93%, Luftdruck von 70 bis 106 kPa (von 525 bis 795 mm Hg).

Achtung! *Wurde das Gerät zuvor bei einer Umgebungslufttemperatur von unter 10°C aufbewahrt, muss es vor der Inbetriebnahme für mindestens zwei Stunden bei normalen klimatischen Bedingungen gelagert werden.*

Entsorgung: Verpackungsmaterialen des Gerätes sind für die Umwelt nicht schädlich und können wiederverwendet werden.

Getrennte Entsorgung der elektrischen und elektronischen Geräte.

DE

Das Gerät enthält viele wertvolle Materialien, die bei einer Entsorgung entsprechend den Anforderungen des Umweltschutzes wiederverwertet werden können. Geben Sie sie bei speziell dafür vorgesehenen Sammel- und Wiederverwertungsstellen ab (konsultieren Sie sich bei den entsprechenden Servicestellen in Ihrer Region).

2. VERWENDUNGSZWECK

Das transkutane Mehrzweckelektrostimulationsgerät DiaDENS-PCM ist für die Erweisung der Gesamtregelungswirkung auf physiologische Systeme des Organismus und zur Behandlung von Funktionsstörungen bei verschiedenen Erkrankungen bestimmt. Die dynamische Elektroneurostimulation erfolgt durch die Einwirkung von elektrischen Impulsen auf biologisch aktive Punkte und Zonen des Menschenkörpers. Das Gerät verfügt über die Möglichkeit der Auswahl eines individuellen Behandlungsprogramms, sowie über vorgefertigte Programme. Das Gerät verfügt über eingebaute Elektroden sowie über einen Anschluss für die therapeutischen Ausgangselektroden.*

Das Gerät DiaDENS-PCM eignet sich zur Anwendung in therapeutisch-prophylaktischen Einrichtungen und in der häuslichen Umgebung entsprechend den Anweisungen des Arztes.

CE 0483

Das vorliegende medizintechnische Produkt ist ein Erzeugnis mit dem CE-Zeichen entsprechend der Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Produkte gekennzeichnet.

** An das Gerät dürfen nur die vom Hersteller gefertigten Ausgangselektroden angeschlossen werden (siehe Anlage 1).*

3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

DE

3.1. Die elektrischen Impulse des Geräts weisen folgende Ausgangsparameter auf:

3.1.1. Ohne Belastung:

—Amplitude der 1. Phase (V) ≤40;

—Dauer der 1. Phase (mks) – 22 ± 25%;

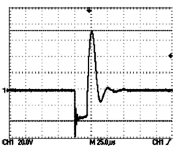
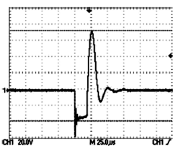
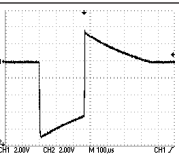
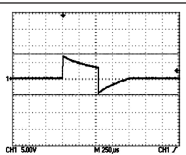
—Amplitude der 2. Phase (V) – 72 ± 25%

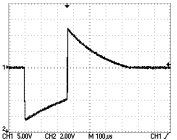
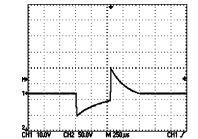
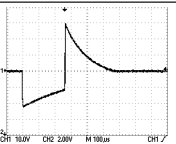
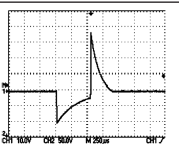
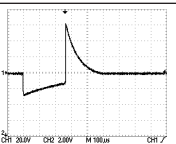
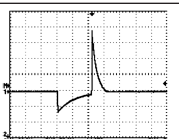
Anmerkung: Impulsparameter werden bei der Leistungs- und Frequenzregelung nicht verändert.

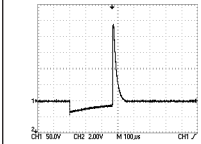
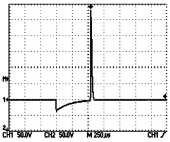
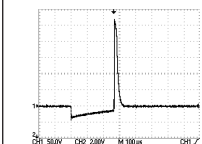
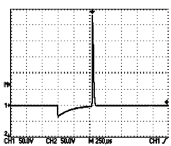
3.1.2. Mit Belastung von 20 kOhm

Leistung (vereinbarte Einheiten)	**Minimum**	**Maximum**
	1	**99**
Amplitude der 1. Phase, V	≤40	≤40
Dauer der 1. Phase, mks	6 ± 25%	530 ± 25%
Amplitude der 2. Phase, V	9 ± 25%	300 ± 25%

3.1.3. Abhängigkeit der Impulsform vom Belastungswiderstand bei neutraler und maximaler Stromstärkestufe

Belastungs-widerstand	Stromstärkestufe von 50 Einheiten		Stromstärkestufe von 99 Einheiten	
	Spannungsform	V_{p-p}	Spannungsform	V_{p-p}
ohne Belastung		≈110 V ± 20%		≈110 V ± 20%
200 Ohm		≈12 V ± 20%		≈12 V ± 20%

500 Ohm		≈29 V ± 20% I_{eff} = 16 mA E_{pulse} ≈ 110 µJ		≈30 V ± 20% I_{eff} = 17 mA E_{pulse} ≈ 205 µJ
1 KOhm		≈52 V ± 20%		≈60 V ± 20%
2 KOhm		≈90 V ± 20%		≈100 V ± 20%

10 KOhm		≈282 V ± 20%		≈300 V ± 20%
20 KOhm		≈310 V ± 20%		≈330 V ± 20%

3.2. Das Gerät bietet folgende Einstellungsmöglichkeiten für die Impulsefrequenzen, in Hz:

3.2.1. Spektrum 1:

— 10±1, einschließlich der Modi «Express», MED (Prophylaxe) und «Screening»;

— 20±1; 60±2; 77±2; 140±3; 200±3;
— 77±2 und 10±1, bei der Modulationsfrequenz 2±0,1 (Modus «7710»);
— 77±2 mit Amplitudenmodulation (Modus «77AM»);

3.2.2. Modus 2: von 1,0 bis 9,9 in Schritten von 0,1±0,05.

DE

3.3. maximaler Stromverbrauch (bei einer Versorgungsspannung von 3 V) höchstens 300 mA.

3.4. Stromquelle: Stromversorgungselemente vom Typ LR6/AA, 2 Stück, mit einer Spannung 1,5±0,45 V. Der Einsatz von entsprechenden Akkubatterien mit einer nominellen Spannung von 1,2 V ist zulässig.*

3.5. Gewicht des Geräts höchstens 0,35 kg.

3.6. Maße des Geräts höchstens 165×65×65 mm.

** Die Betriebsvorschriften (Stromquellentypen, Aufladem ethoden) werden in den Hinweisen zu Akkubatterien dargelegt. Die Betriebsdauer des Geräts beim Einsatz von Akkubatterien hängt von den Eigenschaften der Akkus ab.*

3.7. Das Gerät schaltet sich spätestens 10 Minuten nach der letzten Betätigung eines beliebigen Knopfes (mit Ausnahme des ⏻-Knopfes) oder der letzten Auflage der Elektroden auf die Hautoberfläche des Patienten automatisch ab.

3.8. Elektromagnetische Ausstrahlung

Die Prüfung	Die Übereinstimmung zu IEC 60601-1-2	Die Bedingungen der Nutzung
HF-Strahlung CISPR 11	Klasse B	Der Elektrostimulator DiaDENS-PCM kann in allen Institutionen, einschließlich die häusliche Nutzung verwendet werden

3.9. Stabilität zur Hochfrequenz der Ausstrahlung

Die Prüfung	IEC 60601-1-2, die Bedingungen der Prüfung	Das annehmbare Niveau
IEC 61000-4-6	3 Vrms von 150 KHz bis 80 MHz	3 Vrms
IEC 61000-4-3	3 V/m, von 80 MHz bis 80 GHz	3 V/m

3.10. Stabilität zu den elektromagnetischen Feldern

Die Prüfung	Das Prüfungs-niveau	Das Niveau der Übereinstimmung	Die Bedingungen der Nutzung
Die elektro-statische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV Kontakt ±8kV luft.-	±4kV Kontakt ±8kV luft.-	Fußboden sollte aus Hölzern, Beton oder aus der keramischen Fliese sein. Falls der Fußboden von den synthetischen Materialien abgedeckt ist, soll die relative Feuchtigkeit der Luft nicht weniger als 40% sein
Die magnetischen Felder IEC 610004-8	3 A/m	3 A/m	Die Charakteristiken der magnetischen Felder sollen typisiert, für die kommerziellen Gebäude und die Bedingungen der Krankenhäuser sein

3.11. Empfehlungen nach der Bestimmung der notwendigen Entfernung zwischen dem Elektrostimulator DiaDENS-PCM und der radioausstrahlenden Ausrüstung

Die erklärte maximale Abgabeleistung des Senders P (W)	Die Ausstrahlungsfrequenz und die Formel für die Bestimmung der Entfernung d (m)		
	150KHz - 80MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	150kHz - 800MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800MHz - 2,5GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

3.12. Die Bedingungen der Nutzung

3.12.1. Das Anschließen der vom Hersteller unerlaubten Ausgangselektroden (einschließlich geänderte Kabellänge, Kabeltyp, Elektrodenkonstruktion) kann das

Niveau der elektromagnetischen Ausstrahlung steigern und/oder die Stabilität des Geräts zu äußeren Einwirkungen verringern.

3.12.2. Im Gerät DiaDENS-PCM wird elektromagnetische Energie nur für interne Funktionen benutzt, und in diesem Zusammenhang ist die Ausstrahlung des Geräts minimal und sollte keinen Einfluss auf die in der Nähe liegende elektronische Ausrüstung ausüben.

Das Gerät DiaDENS-PCM sollte zusammen mit anderen Ausrüstungen nicht benutzt werden. Falls solche Benutzung notwendig ist, sollten DiaDENS-PCM und die Ausrüstung dafür getestet werden, ob sie beim Zusammenfunktionieren vertragbar sind.

3.12.3. Das Gerät DiaDENS-PCM ist für die Arbeit in bestimmten Bedingungen der elektromagnetischen Umgebung bestimmt, und der Kunde (Benutzer) sollte sich davon überzeugen, ob die Bedingungen den Sollwerten entsprechen.

Elektrostatische Entladung (ESD). Der Fußboden sollte aus hölzern, beton oder aus der keramischen Fliese sein. Falls der Fußboden von den synthetischen Materialien abgedeckt ist, soll die relative Feuchtigkeit der Luft nicht weniger als 40% sein.

Hochfrequenzausstrahlung. Portative und mobile Geräte sollten nicht näher als $d = 2{,}3 \sqrt{P}$ (von 800 MHz bis 2,5 GHz) bis zu einem der Teile des Gerätes DiaDENS-PCM benutzt werden, wo P maximale Abgabeleistung entsprechend den Angaben des Herstellers ist.

3.12.4. Dem Benutzer werden folgende Aktionen empfohlen

Elektrostatische Entladung (ESD). Der Benutzer sollte nicht die Kleidung aus synthetischen Materialien anhaben.

Hochfrequenzausstrahlung. Das Personal (bzw. der Benutzer) sollte folgende Vorsichtsmaßnahmen treffen: minimale Entfernung bis zu portativen Geräten (Handys, schnurlose Telefone) soll etwa 3 Meter sein, falls die Abgabeleistung dieser Geräte 2 W übertrifft.

4. LIEFERUMFANG

DE

Bezeichnung	Menge
Elektrostimulator DiaDENS-PCM	1
Gebrauchsanweisung	1
Bedienungsanleitung	1
Lieferverpackung	1
Stromversorgungselement	2

5. AUFBAU DES GERÄTES

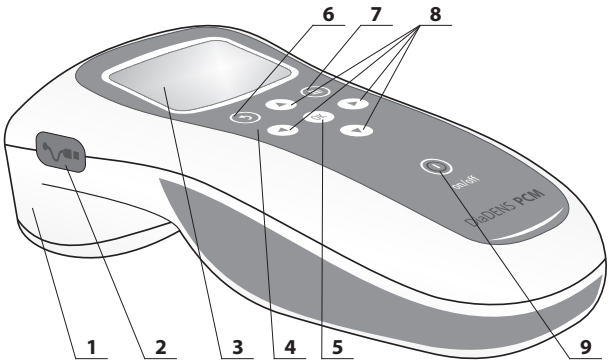


Abbildung 1. Das Gerät DiaDENS-PCM (Oberansicht)

1. Korpus.
2. Anschluss für die Ausgangselektroden (mit einem Verschlussstopfen gesperrt).
3. Display – Flüssigkristallanzeige
4. Tastatur
5. Menüauswahlknopf
6. Knopf für den Rückkehr zum vorhergehenden Menüpunkt
7. Knopf für den Rückkehr zum Hauptmenü
8. Knopf für die Navigation im Gerätemenü
9. An-/Aus-Knopf des Geräts

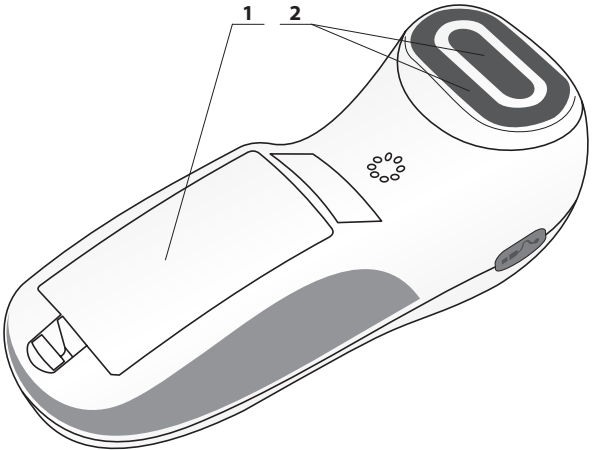


Abbildung 2. Das Gerät DiaDENS-PCM (Rückseite)

1. Deckel des Batteriefachs
2. Eingebaute Elektrode/ Innenelektrode

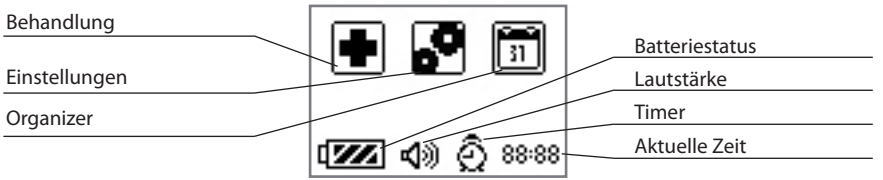
An das Gerät können auch andere therapeutische Ausgangselektroden aus der Modellreihe des Herstellers anschlossen werden (siehe Anlage 1).

Achtung! *Die therapeutischen Ausgangselektroden können nur in den Modi «Express» und «Therapie» angewendet werden.*

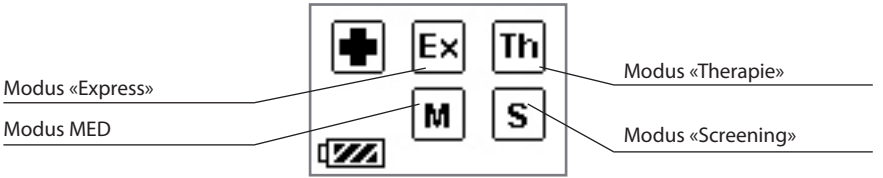
Um den Kontakt zu verbessern, kann man vor dem Einsatz der Ausgangselektrode die zu behandelnde Hautpartie mit einem wassergetränkten Wattebausch befeuchten.

5.1. Äußeres Erscheinungsbild der Anzeige in den verschiedenen Modi

5.1.1. Bezeichnungen des Hauptmenüs des Gerätes

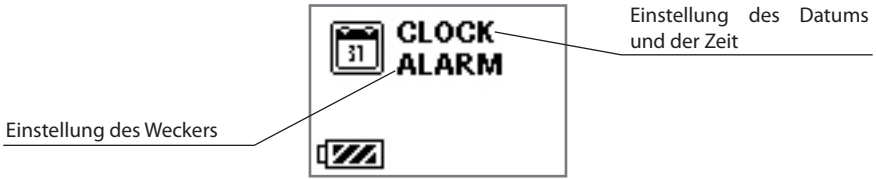


5.1.2. Bezeichnungen des Menüs «Behandlung“



5.1.3. Menüpunkte «Einstellungen“

5.1.4. Menüpunkte «Organizer“



DE

6. BEDIENUNG DES GERÄTS

DE

6.1. Einschalten des Geräts

Betätigen Sie den Knopf ⏻. Nach Erklingen eines Tonsignals und dem Erscheinen eines Schaubilds geht das Gerät in die Stellungen über:

— das Hauptmenü, falls die Funktion «Speicherung der letzten Einstellungen» ausgeschaltet ist (Punkt 8 der Tabelle);

— in denselben Modus, in dem das Gerät ausgeschaltet worden war, falls die Funktion «Speicherung der letzten Einstellungen» eingeschaltet ist.

6.2. Auswahl des Modus oder der Funktion

Mit den Knöpfen für Navigation wählen Sie den gewünschten Modus, die gewünschte Funktion oder den gewünschten Wert aus, drücken Sie den Knopf OK, um diese zu öffnen.

6.3. Rückkehr zum Menü

Um zu einem übergeordneten Menüpunkt zurückzukehren, betätigen Sie den Knopf ↩. Um in das Hauptmenü zurückzukehren, betätigen Sie den Knopf ☰.

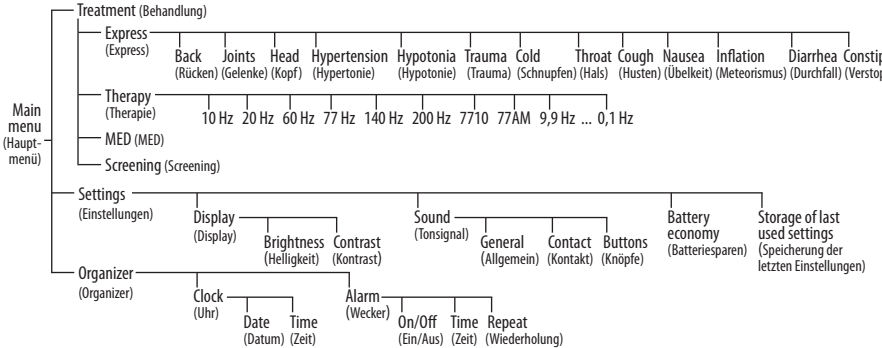
6.4. Ausschalten des Geräts

Betätigen Sie den Knopf ⏻ und halten Sie ihn für etwa 3 Sekunden gepresst. Das Gerät zeigt dann den Schriftzug «Gute Gesundheit!» an und schaltet sich nach einem Tonsignal und der Einblendung der Worte «AUF WIEDERSEHEN» aus.

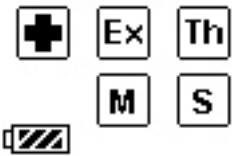
7. BEDIENUNG DES MENÜS

7.1. Menüstruktur

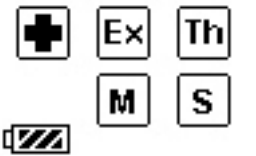
DE

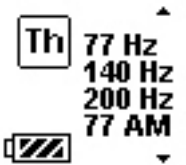
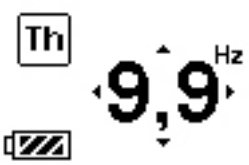


7.2. Auswahl von Menüpunkten

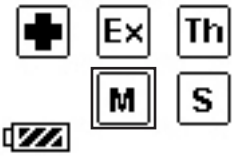
1. Menüpunkt «Express»		
1.1	Mit den Knöpfen für die Navigation wählen Sie im Menüpunkt «Behandlung» den Unterpunkt «Express» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem ⓞⓚ Knopf	
1.2	In der geöffneten Liste wählen Sie den gewünschten Modus bzw.die zu behandlende Krankheit mit den Knöpfen ⓐ und ⓥ aus und betätigen Sie den ⓞⓚ Knopf	

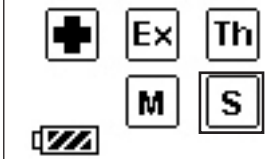
DE

1.3	Das Gerät geht in den von Ihnen ausgewählten Modus über. Dabei wird die Leistung des Geräts auf minimales Niveau eingestellt. Stellen Sie die Leistung mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein. Die Anwendungsmethoden für das Gerät für den Modus «Express» werden in Teil 2 «Gebrauchsanleitung» ausführlich beschrieben	
2. Menüpunkt «Therapie»		
2.1	Mit den Knöpfen für die Navigation wählen Sie im Menüpunkt «Behandlung» den Unterpunkt «Therapie» aus, und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

2.2	In der geöffneten Liste wählen Sie die erforderliche Frequenz mit den Knöpfen ▲ und ▼, bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
2.2.1	Falls Tieffrequenzen ausgewählt werden, geht das Gerät in den Menüpunkt für Einstellen von Tieffrequenz über. Mit den Knöpfen für Navigation stellen Sie die erforderliche Frequenz ein (zuerst seinen ganzen Teil, danach seinen dezimalen) ein und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

DE

2.3	Das Gerät geht in den von Ihnen ausgewählten Modus über, dabei aus Sicherheitsgründen wird die Leistung des Geräts auf minimales Niveau eingestellt. Stellen Sie die Leistung mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein. Die Anwendungsmethoden für das Gerät im Modus «Therapie» werden in «Teil 2 «Gebrauchsanlweisung» ausführlich beschrieben	
3. Minimale effektive Dosis (MED)		
3.1	Mit den Knöpfen für die Navigation wählen Sie im Menüpunkt «Behandlung» den Unterpunkt «MED» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

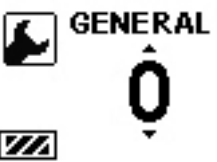
3.2	Das Gerät geht in den Modus «MED» über, dabei wird die Leistung des Geräts auf minimales Niveau eingestellt. Stellen Sie die Leistung des Geräts mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein. Die Anwendungsmethoden für das Gerät im Modus «MED» werden in Teil 2 «Gebrauchsanleitung» ausführlich beschrieben	
4. Diagnostischer Modus «Screening»		
4.1	Mit den Knöpfen für Navigation wählen Sie im Menüpunkt «Behandlung» den Unterpunkt «Screening» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

4.2	Das Gerät geht in den Modus «Screening» über, dabei aus Sicherheitsgründen wird die Leistung des Geräts auf fixiertes Niveau der Elektrostimulation eingestellt. Die Anwendungsmethoden für das Gerät im Modus «Screening» werden in Teil 2 «Gebrauchsanleitung» ausführlich beschrieben	
5. Menüpunkt «Einstellungen des Displays»		
5.1	Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie im Menüpunkt «Einstellungen» den Unterpunkt «Display» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

5.2	Das Gerät geht in den Menüpunkt «Einstellungen des Displays» über: Einstellung von Helligkeit und Kontrast. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie einen von den zu verändernden Parametern aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
5.2.1	Einstellung der Helligkeit vom Display: das Gerät verfügt über 5 Helligkeitsniveaus der Beleuchtung, vom minimalen (das 1. Helligkeitsniveau) bis zum maximalen (das 5. Heligkeitsniveau), die sich mit dem Betätigen von Knöpfen ▲ und ▼ stufenweise verändern lassen. ***Achtung!*** *Erhöhung der Helligkeit von Beleuchtung führt zum Verbrauchsanstieg des Stroms und dem früheren Ersatz der Stromquellen. Benutzung des minimalen Niveaus von Beleuchtung sichert die dauerhafte Benutzung der eingestellten Stromquellen*	

DE

5.2.2	Einstellung des Displaykontrasts: das Gerät verfügt über 5 Kontrastniveaus vom minimalen (das 1. Kontrastniveau) bis zum maximalen (das 5. Kontrastniveau), die sich mit dem Betätigen von Knöpfen ▲ und ▼ stufenweise verändern lassen	
6. Menüpunkt «Einstellungen des Tonsignals“		
6.1	Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie im Menüpunkt «Einstellungen» den Unterpunkt «Tonsignal» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

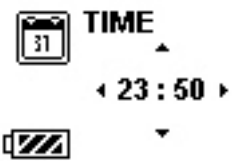
6.2	Das Gerät geht in den Modus «Einstellung des Tonsignals» über: das allgemeine Tonsignal des Geräts, das Tonsignal des Kontakts zur Haut, das Tonsignal der Betätigung von Tastaturknöpfen. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie einen der zu verändernden Parameter aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
6.2.1	Für die Einstellung des allgemeinen Tonsignals verfügt das Gerät über 3 Niveaus der Lautstärke: kein Tonsignal, ein minimales und ein maximales Niveau, die mit den Ziffern 0, 1 und 2 entsprechend bezeichnet sind. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie eins von den Lautstärkeniveaus aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf. ***Achtung!*** *Tonsignale werden unter Berücksichtigung des eingestellten Lautstärkeniveaus erzeugt. Beim eingestellten Lautstärkeniveau «Kein Tonsignal» werden keine Tonsignale erzeugt*	

6.2.2	Die Einstellung des Tonsignals über Kontakt zur Haut: Kontakt von Elektroden zur Haut kann durch ein Tonsignal bestätigt. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ schalten Sie diese Funktion ein oder aus und bestätigen Sie die Ausahl mit dem OK Knopf	
6.2.3	Navigation im Menü kann durch ein Tonsignal begleitet werden. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ schalten Sie diese Funktion ein oder aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

7. Menüpunkt «Batteriesparen»		
7.1	Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie im Menüpunkt «Einstellungen» den Unterpunkt «Sparen» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
7.2	Das Gerät geht in den Menüpunkt «Batteriesparen» über, der den Status der Funktion «Batteriesparen» verändern lässt: in den Modus des verringerten Energieverbrauchs durch Ausschalten der Beleuchtung übergehen (unabhängig vom eingestellten Helligkeitsniveau) und durch Verringerung der Zeit für das automatische Ausschalten bis zu 1 Minute bei Nichtnutzung des Geräts. Auch beim Einschalten der Funktion «Batteriesparen» schaltet sich automatisch die Funktion «Speicherung der letzten Einstellungen» ein. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ schalten Sie diese Funktion ein oder aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

8. Menüpunkt «Speicherung der letzten Einstellungen»		
8.1	Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie im Menüpunkt «Einstellungen» den Unterpunkt «Speichern» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
8.2	Das Gerät geht in den Menüpunkt «Speicherung der letzten Einstellungen» über. Dieser Menüpunkt lässt den Status der Funktion «Speicherung der letzten Einstellungen» verändern. Falls diese Funktion eingeschaltet ist, schaltet sich das Gerät in demselben Behandlungsmodus ein, in dem es ausgeschaltet worden war. Falls diese Funktion ausgeschaltet ist, geht das Gerät beim Einschalten ins Hauptmenü über. Schalten Sie diese Funktion mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein oder aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

9. Menüpunkt für Einstellung von Datum und Zeit		
9.1	Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie im Menüpunkt «Organizer» den Unterpunkt «Zeit» aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
9.2	Das Gerät geht in den Menüpunkt für Datum- und Zeiteinstellung über. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie einen von den einzustellenden Unterpunkten aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

9.2.1	Einstellung von Datum: Das Gerät lässt ein aktuelles Datum einzustellen. Dafür stellen Sie den Zeiger auf den zu verändernden Punkt mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein, und mit den Knöpfen ◀ und ▶ verändern Sie den Zahlenwert laut dem aktuellen Datum und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
9.2.2	Einstellung von Zeit: Das Gerät lässt die aktuelle Uhrzeit einzustellen. Dafür stellen Sie den Zeiger auf den zu verändernden Punkt mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein, verändern Sie die Zahlenwerte laut der aktuellen Zeit mit den Knöpfen ◀ und ▶ und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

10. Menüpunkt für Einstellung des Weckers		
10.1	Wählen Sie im Menüpunkt «Organizer» den Unterpunkt «Wecker» mit den Knöpfen ▲ und ▼ aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	
10.2	Das Gerät geht in das Menü für die Weckereinstellung über: Weckerein-/ausschalten, Weckerzeiteinstellung, Einstellung der Periodizität beim Funktionieren des Weckers. Mit den Knöpfen ▲ und ▼ wählen Sie einen von den einzustellenden Punkten aus und bestätigen Sie die Auswahl mit dem OK Knopf	

DE

10.2.1	Weckerein-/ausschalten: dieser Unterpunkt lässt den Status der Funktion «Wecker» verändern. Falls diese Funktion eingeschaltet ist, gibt das Gerät zur eingestellten Zeit und laut der eingestellten Periodizität ein Tonsignal. Um das Tonsignal zu stoppen, muss man das Gerät mit der Knopf ① einschließen. Schalten Sie diese Funktion mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein oder aus, und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf	
10.2.2	Weckerzeiteinstellung: Um die Weckerzeit einzustellen, richten Sie den Zeiger auf das geänderte Feld mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein, ändern Sie die Zahlenwerte laut dem erwünschten Wert mit den Knöpfen ◀ und ▶ und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf	

10.2.3	Weckerintervalleinstellung: Wählen Sie eine von den bestehenden Intervalleinstellungen, d.h. einmalig, täglich, wöchentlich (1 Mal pro Woche) und an den Arbeitstagen mit den Knöpfen ▲ und ▼ aus. Bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf	

7.3. Das Kontextmenü des schnellen Zugriffes

Einige der Einstellungen des Gerätes sind für den Benutzer durch das Kontextmenü des schnellen Zugriffes verfügbar. Die Zeichen in diesem Menü sind in der unteren Liste des Anzeigers im Hauptmenü und im Menü der Stimulationsmodi ("Express", «Therapie", MED und «Screening») dargestellt. Indem der Benutzer den Zeiger mit den Navigationknöpfen ◀ , ▶ auf eines von diesen Zeichen platziert und die Wahl mit der OK Knopf bestätigt, kommt er ins Menü für Einstellung eines von diesen Parametern. Um dieses Menü zu verlassen, kann der Benutzer entweder den OK Knopf betätigen und die Parameterveränderung bestätigen

oder den Knopf ⟲ drücken, indem er das Menü des schnellen Zugriffes ohne Speicherung der Parameterveränderung verlässt.

DE

Das «Timer»-Menü		
1	Die «Timer»-Funktion ist für die Fälle notwendig, wenn es keine Möglichkeit gibt, die Einwirkungszeit zu kontrollieren (Elektrostimulierung von schwer zugänglichen Stellen), bzw. wenn die Stimulierungszeit deutlich reglementiert ist. Bei der Aktivierung dieser Funktion wird die Stimulierungszeit als rückgängiger Timer laufen. Wenn diese Funktion abgeschaltet ist, soll maximale Behandlungszeit 30 Minuten sein. Richten Sie den Zeiger im Hauptmenü oder im Menü des Stimulierungsmodus («Therapie») an das «Timer»-Menüzeichen mit den Navigationsknöpfen ein und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf	

2	Das Gerät wird ins «Timer»-Menü kommen. Mit den Knöpfn ▲ und ▼ stellen Sie die erwünschte Timerzeit - von 0 bis 25 Minuten ein (der Schritt ist 5 Minuten). Falls 0 Minuten gewählt sind, wird diese Funktion ausgeschaltet angenommen	
Das «Lautstärke»-Menü		
1	Das «Lautstärke»-Menü ermöglicht schnellen Zugriff zur Einstellung von Gerätlautstärke. Richten Sie den Zeiger im Hauptmenü oder im Menü des Stimulierungsmodus («Express», «Therapie», MED und «Screening») an das «Lautstärke»-Menüzeichen mit den Navigationsknöpfen ein und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf	

2	Das Gerät kommt ins Menü für allgemeine Toneinstellung. Drei Lautstärkepegel sind im Gerät vorgesehen, d.h. ohne Laut, der Mindest- und der Höchstpegel, die mit Zahlen 0, 1 und 2 bezeichnet sind. Wählen Sie einen der Pegel mit den Knöpfen ▲ und ▼ aus und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK Knopf. ***Achtung!*** *Die akustischen Signale werden laut dem eingestellten Lautstärkepegel gebildet. Beim eingestellten Lautstärkepegel «ohne Laut» werden keine Signale gebildet*	

Das «Kontakt»-Menü		
1	Das «Kontakt»-Menü ermöglicht die Steuerung der «Zwangstherapie»-Funktion, d.h. die Formierung der elektrischen Impulse unabhängig davon, ob die Elektroden mit der Haut kontaktieren. Die «Zwangstherapie»-Funktion schaltet sich beim Anschließen der Ausgangselektroden zum Gerät automatisch ein und kann gegebenfalls beliebig eingeschaltet sein (z.B. für labile Behandlung einer Zone). Dafür richten Sie im Stimulierungsmodusmenü («Express», «Therapie») den Zeiger an das «Kontakt»-Menüzeichen mit den Navigationsknöpfen ein und bestätigen Sie die Wahl mit dem (ok) Knopf	Das Symbol wird ständig dargestellt, d.h. die «Zwangstherapie»-funktion ist nicht aktiviert, die Ausgangselektroden sind nicht angeschlossen; Das Symbol blinzelt, d.h. die Zwangstherapie ist aktiviert, oder die Ausgangselektroden sind angeschlossen. Die Ausgangselektroden kontaktieren mit der Haut nicht. Für die Kontaktverbesserung feuchten Sie die Haut leicht an.

DE

2	Das Gerät wird in das «Kontakt»-Menü übergehen. Schalten Sie diese Funktion mit den Knöpfen ▲ und ▼ ein oder aus und bestätigen Sie die Wahl mit dem OK nopf	

8. TECHNISCHE PFLEGE

8.1. Die tägliche technische Pflege des Geräts sollte folgendes beinhalten:
— äußerliche Besichtigung des Gerätes;
— Desinfektion der Elektroden.
Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Elektroden standartmäßiges Desinfektionsmittel (z.B., 3%ige Wasserstoffperoxidlösung) und weiche Wischtücher ohne Flaum.

8.2. Die Funktionskontrolle des Gerätes ist gemäß den Anweisungen im Abschnitt 6 durchzuführen.

8.3. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, ist die Stromquelle unbedding aus dem Batterieach zu entnehmen (Abb. 2).

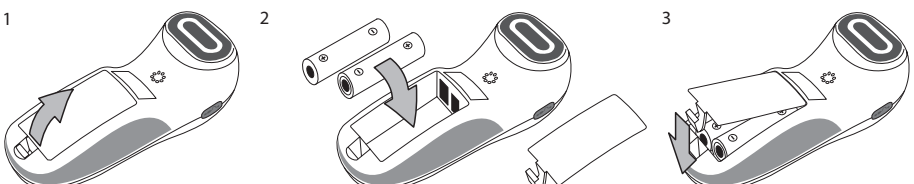
8.4. Wenn das Batteriesymbol aufblinkt und das Gerät kurze akustische Signale abgibt, muss die Stromquelle unbedingt ausgewechselt werden (Abschnitt 9).

Achtung! *Wenn für über 10 Minuten keine Stromquelle vorhanden ist, werden die individuellen Einstellungen des Nutzers und gespeicherte Erinnerungensfunktionen gelöscht.*

DE

9. AUSWECHSELN DER STROMQUELLE

Auswechseln der Stromquelle:
— Entfernen Sie den Deckel des Batterienfachs (1) und entnehmen Sie die Batterie;
— Legen Sie eine neue Batterie* unter Beachtung der Polaritätsausrichtung ein (2);
— Schließen Sie das Batteriefach zu (3).



** Verwenden Sie zur Versorgung dieses Gerätes ausschließlich die für dieses Gerät vorgesehenen Stromquellen - Typ LR6/AA, Nennspannung 1,5V, oder entsprechende Akkumulatorenbatterien mit Nennspannung von 1,2V.*

10. MÖGLICHE FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND METHODEN ZU DEREN BEHEBUNG

DE

Funktionsstörung	Mögliche Ursache	Behebungsmethode
1) Das Gerät ist nach dem betätigen der Knopf ⏻ nicht an	Stromquellen fehlen.	Setzen Sie einen neuen Batteriensatz (siehe Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen“)
	Stromquellenspannung ist weniger als 2,1V	Wechseln Sie Stromquellen (siehe Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen“).
2) Beim Einschalten erzeugt das Gerät akustische Signale und schaltet sich automatisch ab	Stromquellenspannung ist weniger als 2,1 V	Wechseln Sie Stromquellen (siehe Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen“).
	Der Zeitraum zwischen der Ausschaltung und der nachfolgenden Einschaltung des Gerätes ist weniger als 3 Sekunden	Lassen Sie das Gerät im ausgeschalteten Zustand mehr als 3 Sekunden bleiben und machen Sie es dann wieder ein.

3) Beim Kontakt der eingebauten Elektroden mit der Haut geht das Gerät in die «Therapie»-Stellung nicht über	Der Elektrostimulationsmodus ist nicht ausgewählt	Gehen Sie ins «Express»-Menü über und wählen Sie den geforderten Elektrostimulationsmodus aus
	Die Kontaktfläche der eingebauten Elektroden mit der Haut ist ungenügend groß	Legen Sie die eingebauten Elektroden eng zur Haut auf. Falls notwendig, feuchten Sie vorläufig die Haut mit Wasser leicht an
	Leistungspegel ist an Null	Steigern Sie den Leistungspegel
4) Das Gerät erzeugt keine lautlichen Signale (die Einschaltung des Modus, Veränderung des Leistungspegels, Endung des Moduses, usw.)	Der Ton ist ausgeschaltet	Steigern Sie die Lautstärke. Gehen Sie in den «Einstellungen»-Abschnitt → Ton → die Lautstärke über

5) Beim Einsatz der Ausgangselektroden geht das Gerät in den «Therapie»-Modus nicht über	Der Elektrostimulationsmodus ist nicht ausgewählt	Gehen Sie ins «Express»-Menü oder «Therapie» Menü über, und wählen Sie den geforderten Elektrostimulationsmodus aus
	Die Kontaktfläche der eingebauten Elektroden mit der Haut ist ungenügend groß	Legen Sie die Ausgangselektrode eng zur Haut auf. Falls notwendig, feuchten Sie vorläufig die Haut mit Wasser leicht an
	Der Leistungspegel ist an Null	Steigern Sie den Leistungspegel
6) Die Anzeigersbeleuchtung funktioniert nicht	Die «Batterieneinsparung»-Funktion ist eingeschalten	Schalten Sie die «Batterieneinsparung»-Funktion aus. Gehen Sie in den «Einstellungen»-Abschnitt → die Batterieneinsparung über

7) Bei keinem Kontakt der Elektroden mit der Haut und bei keiner Benutzung der Steuerungsknöpfen mehr als 10 Minuten schaltet sich das Gerät automatisch nicht aus	Die Ausgangselektrode ist zum Gerät angeschlossen, dabei befindet sich das Gerät im «Therapie»-Zustand	Schalten Sie die unnötige Ausgangselektrode aus
	Die «Zwangstherapie»-Funktion ist eingeschlossen	Schalten Sie die «Zwangstherapie»-Funktion aus
8) Das Gerät wird von selbst ausgeschaltet, oder bei der Arbeit flimmert das Batterie-Symbol, und es ertönt ein unkontinuierliches akustisches Signal	Die Stromquellenspannung ist weniger als 2,1V	Wechseln Sie Stromquellen (siehe den Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen»)
9) Das Gerät schaltet sich nicht zu der Zeit ein, die durch die «Wecker»-Funktion afestgelegt wurde	Keine aktiven Erinnerungen	Gehen Sie in den «Wecker»-Abschnitt über und stellen Sie nötige Erinnerungen ein
	Die Stromquellenspannung ist weniger als 2,1V	Wechseln Sie Stromquellen (siehe den Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen»)

10) Das Gerät schaltet sich von selbst aus	Die Stromquellenspannung ist weniger als 2,1V	Wechseln Sie Stromquellen (siehe den Abschnitt «Auswechseln der Stromquellen»)
11) Ein «schneller Verbrauch» der Stromquellen	Die Stromquellen sind von schlechter Qualität	Verwenden Sie hochwertige Stromquellen (die alkalischen Stromquellen werden empfohlen) oder die Akkumulatoren von entsprechender Größe mit Spannung höchstens 1,5V
	Der Beleuchtung shelligkeitspegel ist maximal	Setzen Sie Beleuchtungshelligkeitspegel herab
	Die «Batterieneinsparung»-Funktion ist ausgeschaltet	Schalten Sie die «Batterieneinsparung»-Funktion ein. Gehen Sie in den «Wecker»-Abschnitt → Batterieneinsparung über

Achtung! *Alle anderen Funktionsstörungen werden durch das Herstellerunternehmen oder in den Service Centern des Herstellerunternehmens behoben.*

11. HERSTELLERGARANTIE

11.1. Die Betriebsdauer des Gerätes beträgt 5 Jahre.
Bei Einhaltung der Betriebssvorschriften kann die Betriebsdauer die offiziell festgelegte Dauer bei weitem übersteigen.

11.2. Die Garantiedauer für den Betrieb des Gerätes beträgt 24 Monate ab Kaufdatum.

11.3. Im Falle der Mängelnachweise im Laufe der Garantiefrist verpflichtet sich der Verkäufer (der Hersteller), die Kundenforderungen zu befriedigen, die im Gesetz der Russischen Föderation «Über den Verbraucherrechtsschutz» vorgesehen sind.
Der Verkäufer (der Hersteller) oder die Organisation, die vertragsmäßig als Vertreter des Verkäufers (des Herstellers) fungiert, kann nicht für Mängel haftbar gemacht werden, wenn diese nach der Übergabe des Gerätes an den Verbraucher infolge von folgenden Umständen aufgetreten sind:
1) Verletzungen der in dieser Anleitung beschriebenen Transport-, Lagerungs-, Wartungs- oder Betriebsvorschriften durch den Verbraucher;

2) mechanische Beschädigungen;
3) Einwirken einer dritten Pertei;
4) Einwirken von höherer Gewalt.

DE

11.4. Die Garantieverpflichtungen erstrecken sich nicht auf die Erzeugnisse, bei denen die Herstellersiegel beschädigt sind.

11.5. Sollte das Gerät während des Geltungszeitraums der Garantieverpflichtung versagen, irrepable Schäden daran auftreten oder die Unvollständigkeit des Lieferumfanges festgestellt werden, ist der Besitzer des Gerätes verpflichtet, eine Reparaur- oder Umtauschvorderung an die Adresse des Herstellerbetriebs oder an dessen Vertreter zu schicken. Hierbei sind Name, Vorname, Vatersname, Adresse, Telefonnummer, Datum, kurze Beschreibung der Störung und Bedingungen derer Erscheinung anzugeben.

TEIL 2

Gebrauchsanweisung

DE

1. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

DE

Das Impulsstromeinwirken auf Reflexzonen und -punkte stellt eine eigenständige Behandlungsmethode zur Prophylaxe, Therapie und Wiederherstellung der Organismusfunktionen dar und kann sowohl im Rahmen einer komplexen Therapieform als auch als Monotherapie angewendet werden.

Zahlreiche Studien belegen, dass therapeutische (medizinische) Wirkung der dynamischen Elektroneurostimulation (DENS) auf mehrstufigen reflektorischen und neurochemischen Reaktionen beruht, die im Korper die Kette von Regulations- und Adaptionsmechanismen auslosen. Infolge davon verschwinden Schmerzsyndrome, verbessert sich die Durchblutung, es wird eine entzündungshemmende Wirkung erzielt, Bildung von biologisch aktiven Stoffen wird gefördert, und Stoffwechselprozesse in verschiedenen Geweben werden angeregt, der Tonus von Muskeln und Gefäßen wird normalisiert. Dynamische Elektroneurostimulation dient der Verbesserung des Allgemeinbefindens, der Stimmungsaufhellung sowie der Steigerung der Leistungsfähigkeit.

2. ANZEIGEN UND GEGENANZEIGEN FUER DIE BEHANDLUNG

Das Gerät «DiaDENS-PCM» eignet sich für die Behandlung von Patienten beliebigen Alters, von Neugeborenen bis hin zu betagten Menschen.

Behandlungsanzeigen:

— akute und chronische Schmerzsyndrome;
— Traumata;
— Erkrankungen der Atemorgane, der Verdauungsorgane, der HNO-Organe, des Herz-Kreislaufsystems, des Knochenmuskelsystems, des Nervensystems, der endokrinen und urogenitalen Systeme, der Augen und der Haut;
— Rehabilitation nach überstandenen Erkrankungen, Chirurgieeingriffen und Traumata;
— zur Steigerung der Adaptionsfähigkeit des Organismus bei Einwirkungen von ungünstigen, pathogenen Faktoren, bei physischer und geistiger Anstrengung, bei physischer und geistiger Übermüdung, beim chronischen Müdigkeitssyndrom, bei morgendlichen Schwierigkeiten aufzustehen und Schläfrigkeit während des Tages,

bei abendlichen Einschlafstörungen und Schlaflosigkeit, bei erhöhter Reizbarkeit, bei depressiven Zuständen, bei Störungen der Sexualfunktionen sowie zur Vorbeugung von Erkältungskrankheiten.

DE

Anwendungsgegenzeigen:

absolute:

— individuelle Intoleranz zum elektrischen Strom;
— Vorhandensein eines implantierten Herzschrittmachers.

relative:*

— der epileptische Status;
— Neubildungen beliebiger Ätiologie und Lokalisation; in weit fortgeschrittenen Stadien kann die Elektrostimulation als palliative (unterstützende) Methode eingesetzt werden, dazu zählt auch die Anwendung zur Kupierung des Schmerzsyndroms nach ärztlicher Verordnung.
— akute fieberhafte Erkrankungen unbekannter Ätiologie;

— Venenthrombosen;
— schwere psychische, alkoholische oder drogenbedingte Erregungszustände.

Achtung! *Das Gerät darf nicht im Bereich der direkten vorderen Projektionszone des Herzens angewandt werden.*

* *In diesen Fällen wird empfohlen, Anwendung des Elektrostimulators mit behandelndem Arzt abzusprechen.*

3. BEDINGUNGEN FUER DIE BEHANDLUNGSDURCHFUEHRUNG

DE

Die Durchführung von DENS erfordert keine besonderen Bedingungen. Die Behandlungssitzung lässt sich sowohl selbständig als auch mit der Hilfe einer anderen Person durchführen, welche bei der Behandlung der Zonen und Punkte assistieren kann, die man selbst mit dem Gerät nicht erreicht. Während der Elektrotherapie kann der Patient in einem Sessel sitzen oder eine für ihn bequeme Liegeposition einnehmen. Im Anschluß an die Behandlung wird dem Patienten empfohlen, sich für 10-15 Minuten auszuruhen.
In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden Behandlungsschemata für häufig auftretende Erkrankungen aufgeführt. Weitere Informationen über die Möglichkeiten von DENS entnehmen Sie bitte der «Gebrauchsanweisung zur dynamischen Elektroneurostimulation mit den Geräten DiaDENS-T und DiaDENS-DT"*.

---

* *Gebrauchsanweisung zur dynamischen Elektroneurostimulation mit den Geräten DiaDENS-T und DiaDENS-DT/ Allgemeine Redaktion: W.W. Èernyschew – Jekaterinburg, 2005.*

Achtung! *Die Elektroden des Geräts sind nach jeder Prozedur mit einem standartmäßigen Desinfektionsmittel (beispielsweise mit 3%iger Wasserstoffperoxidlösung) zu reinigen. Das Gerät muss unbedingt mit trockenen Elektroden aufbewahrt werden.*

4. INTENSITÄT (LEISTUNG) DER ELEKTROSTIMULATION

Die Intensität (die Leistung) der Elektrostimulation klärt sich individuell, auf der Basis der subjektiven Empfindungen des Patienten. Die Intensität der Elektrostimulation wird standardmäßig in drei Energiebereiche unterteilt.

Der erste, minimale *Energiebereich* — der Patient fühlt keine subjektiven Empfindungen oder empfindet leichte Vibration auf dem Einwirkungsgebiet unter den Elektroden. Diese Art der Behandlung wird für die Fälle verwendet, wenn die Einwirkung nicht intensiv sein soll, d.h. die Kinder bis zu 7 Jahren und Patienten mit Erkrankungen des Herz-Kreislaufsystems (arterielle Hypertension, arterielle Hypotension, vegetative Gefäßneurose). Für die Patienten, bei

denen oft Kopfschmerzen und Schwindelgefühle beobachtet werden, soll die Behandlung beim minimalen Energiebereich durchgeführt werden.

DE

Der zweite, *komfortable Energiebereich* — der Patient fühlt Vibration, angenehmes kribbeln oder leichtes Brennen, jedoch ohne dabei Schmerz zu empfinden. Diese Behandlungsart wird bei den schwachen und mittleren Schmerzen verwendet. Dieser Energiebereich wird am meisten verwendet.

Der dritte, *der höchste Energiebereich* — der Patient fühlt schmerzhaftes Stechen oder Brennen. Solche Einwirkungsintensität kann durch unwillkürliche Kontraktionen der Muskeln neben den Elektroden begleitet werden. Dieser Energiebereich wird beim ausgeprägten Schmerzsyndrom verwendet.

Beim Einschalten des Geräts beträgt der Energiebereich Null. Um die Wirkungsintensität zu steigern, betätigen und halten Sie den Knopf ⏫. Dabei wird der Energiebereich fließend von 0 bis zu 99 Bezugseinheiten zunehmen.

Um den Wirkungsleistungspegel zu verringern, betätigen und halten Sie die Knopf ⏬. Dabei wird sich der Leistungspegel fliessend verringern.

Achtung! *Während der Behandlung kann die intensität der Elektrostimulation etappenweise erhöht oder herabgesetzt werden, je nachdem, wie sich die Empfindung des Patienten verändert oder die Behebung des Schmerzsyndroms voranschreitet.*

Achtung! *Die Intensität wird subjektiv, nach den Empfindungen des Patienten überwacht. Es wird davon abgeraten, eine Elektroimpulsbehandlung in einem Energiebereich durchzuführen, welcher vom Patienten nicht vertragen wird.*

Achtung! *Die Patienten mit arterieller Hypertension, arterieller Hypotension, vegetativer Gefäßneurose, sowie die Patienten, bei denen oft Kopfschmerzen und Schwindelgefühle beobachtet werden, sollen beim minimalen Energiebereich behandelt werden.*

5. EINWIRKUNGSARTEN

DE

Dynamische Elektrostimulation mit dem Gerät DiaDENS-PCM kann aus drei verschiedene Arten durchgeführt werden: auf *stabile, labile und labil-stabile* Weise.

Stabile Einwirkungsart (feste Positionierung der Elektroden) wird bei der Behandlung von kleinflächigen Zonen und auf veränderten Hautabschnitten (Ausschlag, Abszesse, Verbrennungen, Narben infolge von Operationen oder Verbrennungen, Ödeme, große Muttermale usw.) verwendet.

Bei der labilen Einwirkungsart werden eingebaute Elektroden des Stimulators gleichmäßig und ohne Kontaktverlust zur Körperoberfläche mit einer Geschwindigkeit von 0,5 bis 2-3 cm pro Sekunde auf der Behandlungszone bewegt. Die Bewegung kann in einer geradlinigen, spiralförmigen, kreisförmigen oder anderweitig ausgerichteten Form durchgeführt werden, je nach Größe und Oberflächenform des zu behandelnden Abschnittes. Dieses Verfahren darf nur bei unbeschädigter Haut verwendet werden.

Labil-stabile Einwirkungsart umfaßt beide Behandlungsvarianten.

durchschnittliche Dauer der Behandlung:
— bei Kindern im ersten Lebensjahr – 5-10 Minuten;
— bei Kindern zwischen 1-3 Jahren – 10-15 Minuten;
— bei Kindern zwischen 3-5 Jahren – 15-20 Minuten;
— bei Kindern zwischen 5-12 Jahren – 20-25 Minuten;
— bei Kindern über 12 Jahren und bei Erwachsenen – 40 Minuten.

Es wird empfohlen, nicht mehr als 3 Zonen auf einmal zu behandeln.

6. BEHANDLUNG MIT DEM GERÄT

DE

Die Behandlung in den Modi «Express» und «Therapie» wird bei lokalen Schmerzsyndromen, Funktionsstörungen und Erste-Hilfe-Maßnahmen durchgeführt. Die Dauer der Prozedur im «Therapie»-Modus in der Zone der direkten Projektion des Schmerzes und der funktionalen Funktionsstörung wird durch folgende Reaktionen seitens des Patienten bedingt:

— Beschwerden sind völlig abgeklungen;
— der Patient empfindet die wesentliche Verbesserung des Befindens;
— der Patient ist eingeschlafen.

Der Betrieb im «Therapie»-Modus kann in allen Starkestufen von der minimalen bis zum maximalen erfolgen. Die Behandlung des gewahlten Hautabschnitts kann nach der labilen, stabilen oder labil-stabilen Methode durchgefuhrt werden.

6.1. Behandlung mit dem Gerät nach universellen Methoden

MENÜ → Behandlung → «Express» → Wählen Sie ein Programm aus

Wählen Sie Symptom oder Erkrankung, die Sie beunruhigt, in der geöffneten Liste aus.
Legen sie die Elektroden an die Haut in der entsprechenden Behandlungszone (Behandlungsschemata im «Express»-Modus sind in Anlage 2 vorgestellt).
Stellen Sie Behandlungsleistung ein.

Achtung! *Die Regulierung der Behandlungsintensität wird beim Kontakt der Elektroden mit der Hautoberfläche nach dem subjektiven Empfinden des Patienten durchgeführt. Bitte überschreiten Sie dabei die Schmerzschwelle nicht.*

Beim Einschalten des Geräts beträgt der Stärkewert Null. Um die Einwirkungsintensität zu steigern, betätigen und halten Sie den Knopf ▲ gedrückt. Dabei wird die Leistungsintensität fließend von 0 bis zu 99 Bezugseinheiten zunehmen.

Um die Einwirkungsintensität zu reduzieren, betätigen und halten Sie den Knopf ⓥ gedrückt. Dabei wird sich der Leistungspegel fliessend herabgesetzt.
Nach Einstellung der Einwirkungsleistung wird das Abzählen der Behandlungsdauer anfangen. Dabei wird die Zeit rückwärts abgezählt (die Zeit, die bis zum Ende der Stimulation geblieben ist, aufzeigend). Nach dem Stimulationsende der Zone wird das lautliche Signal mitteilen, daß die Elektrode auf die folgende einwirkungszone umgestellt werden muss.
Die Behandlungsverfahren mit dem Gerät im «Express»-Modus werden in Anlage 2 aufgeführt.

6.2. Selbständige Wahl der Behandlungsmodi
Im «Therapie»-Modus sind folgende Frequenzen zugänglich:

6.2.1. Therapeutische Frequenz 200 Hz

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 200 Hz

200 Hz ist eine «superhohe» Frequenz. Sie wird in direkter Projektionszone der Beschwerde eingesetzt. Der Effekt tritt in ersten Minuten ein und dauert von

einigen Minuten bis zu einer Stunde an. Um die Dauer des Effekts zu verlängern, kann man nach der Schmerzlinderung apparative Behandlung bei niedrigen oder hohen Frequenzen fortsetzen.
Anzeigen: stark ausgeprägte Schmerzen, die mit Erkrankungen und Verletzungen des Stütz- und Bewegungsapparates in der akuten Periode und der Pathologie des peripheren Nervensystems verbunden sind.

6.2.2. Therapeutische Frequenzen 60, 77 und 140 Hz

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 60 Hz

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 77 Hz

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 140 Hz

60, 77 und 140 Hz sind «hohe» Frequenzen. Sie kommen in der direkten Projektionszone der Beschwerde, in den Segmentärzonen und Triggerzonen zum Einsatz. Der Effekt tritt nach 5-10 Minuten ein und dauert eine Stunde oder länger an.

Anzeigen: Entzündungs- und Funktionskrankheiten der inneren Organe mit einem mäßig ausgeprägten Schmerzsyndrom, Durchblutungsstörungen.

6.2.3. Therapeutische Frequenzen 10, 20 Hz

DE

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 10 Hz

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 20 Hz

10, 20 Hz sind «niedrige» Frequenzen. Sie werden in der Zone der direkten Beschwerdeprojektion, in den universellen Zonen oder in den Zonen eingesetzt, die den systemischen Effekt verstärken. Der Effekt setzt nach 20-60 Minuten ein, wobei er für mehrere Stunden oder länger andauert.

Anzeigen: Erkrankungen der inneren Organe, des Stütz- und Bewegungsapparates, einschließlich auch Traumata (subakute Periode und Folgestadium), postoperative Periode.

6.2.4. Infraniedrige Frequenzen

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 9,9 Hz...1,0 Hz (der Schritt von 0,1 Hz)

Die Auswahl der infraniedrigen Frequenzen wird laut der Tabelle bestimmt:

Frequenz	Pathologienart
1,2	Autoimmunkrankheiten, Tachykardie, schwache Kniegelenke
1,6	Arthritis-Arthrose
1,7	Akne, Abszesse, Hypotonie, Dermatitis, Parodontose, sympathikotonische Wirkung, Furunkulose, Ekzem
2,2	Müdigkeit, pustulöses Ekzem
2,5	Schlaflosigkeit, vegetative Störungen, Hypermenorrhoe, Kopfschmerzen infolge von der Erkrankungen dervon Nasennebenhöhlen; Blutergüsse, Prellungen, Traumata, Menorrhagien, Uterusmyom, Ödeme, toxischen und infektiösen Leberschädigungen, Hepatitis, Zirrhose, Parodontose, Nasennebenhöhlenentzündung, Quetschungen, Ekzem

** Samochin A. W., Gotowskij Ju. W. Elektropunkturale Diagnostik laut der Methode von R. Foll. – Moskau: Zentrum für intellektuelle medizinische Systeme «IMEDIS', 2003. – 512 S.*

2,6	Virilierungssyndrom, Hämorrhoidenleiden, Kopfschmerzen infolge von den Leber- und Darmerkrankungen, Dermatitis, Impotenz
2,8	Nierenentzündung, Niersteinkrankheit, Nierenkolik, Nierensklerose, Urämie
2,9	Schnupfen, Nasennebenhöhlenentzündung
3,3	Arteriosklerose, Hypertonie, Otosklerose, toxische und infektiöse Leberschädigungen (Hepatitis, Zirrhose), Niersteinleiden, Nierenkolik, Nierensklerose, Urämie, Nierenentzündung, Furunkulose, Hypertonie infolge von der Atherosklerose
3,5	Gallensteinleiden, Niersteinleiden, Nierenkoliken, schwache Kniegelenke, Menorrhagie
3,6	Entzündung, Weinerlichkeit, Reizbarkeit
3,8	Allergie, Hämorrhoidenleiden, Spasmen der verschiedener Genese
3,9	Neuralgien, Schlafstörungen (in der Einschlafphase)
4,0	Adiposogenitale Dystrophie (Fettsucht), Asthma, Virilisierungssyndrom, Hämorrhoidenleiden, Hypermenorrhoe, Kopfschmerze infolge von endokrinologischen Erkrankungen, Schwindelgefühle, hypophysäre Störungen, Impotenz, Klimakterium, Menorrhagie, pankreatogene Störungen

4,6	Funktionsstörungen der Nebenschilddrüse (Auswirkung auf den Kalziumbilanz)
4,9	Virilierungssyndrom, meningealer Kopfschmerz, Klimakterium, Menorrhagie, Fettsucht, Rigidität der Hinterkopfmuskeln, Furunkulose, Menoalgien
5,5	Kopfschmerz infolge von Gefäßerkrankungen
5,8	otogener Kopfschmerz, Depressionen
5,9	spastische Lähmung
6,0	Hypertonie, Kopfschmerze infolge von der Lebererkrankungen, Rigidität der Hinterkopfmuskeln, Extrasystolie, systolische Hypertonie, Erhöhung der Arbeitsfähigkeit
6,3	Kopfschmerze infolge von die zerebralen Angiospasmen, Neurosen, Reizbarkeit, Gehirnerschütterung
6,8	Myalgien, Muskelkrämpfe
7,5	Trigeminusneuralgie
7,7	spastische Lähmung
8,0	Kopfschmerze infolge von Darmerkrankungen, Asthma, allergische Bronchitis

8,1	harntreibende Wirkung (einschließlich auf die Kalium- und Natriumbilanz), Nierensteinleiden, Nierenkolik, Nierenentzündung, Zystitis (Pyelozystitis)
8,5	Schlaflosigkeit
8,6	Frakturen, Zwölffingerdarmgeschwür
9,2	Hypertonie, Kopfschmerz infolge von otogenen und nephrogenen Erkrankungen, Gicht, diastolische Hypertension, spastische Lähmung, Nierensklerose, Urämie, Furunkulose, Ekzem (einschließlich in Verbindung mit Nierenfunktionsstörungen), Zuckerkrankheit
9,3	schlaffe Lähmung
9,4	Adnexitis, obstruktive Bronchitis, Hypertonie, Kopfschmerz infolge von Magenschleimhautentzündung, Darmerkrankungen, urogenitale und endokrinologische Erkrankungen, Duodenitis, Impotenz, Ödem, Parästhesien, Paresen, Prostatitis, Stenokardie, nodöses Erythem, Furunkulose, Zystitis (Pyelozystitis), Ekzem, Parametritis, Magengeschwür, ulzerös-nekrotische Endomyokarditis
9,5	Hypertonie, Kopfschmerz infolge von den Gerfäßerkrankungen, klimakterische Hypertonie, Laryngitis, Parodontose

9,6	Arthris-Arthrose, Bechterew-Krankheit, Depressionen, Wirbelsäulenverletzungen, Osteochondrose
9,7	Arthritis-Arthrose, Ischialgie, Gicht, Nierensklerose, Urämie, Rheumatismus
9,8	Toxische und infektiöse Leberschädigungen, Hepatitis, Zirrhose

6.2.5. Modus «77 10»

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 77 10

Der Beriebsmodus «77 10» ist fürs Erhalten des allgemeinen sedativen, beruhigenden Effektes vorbestimmt. Es wird minimale oder komfortable Behandlungsintensität beim stabilen Behandlungsverfahren eingesetzt.

6.2.6. Modus «77 AM»

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 77 AM

Mit dem Modus «77AM» soll allgemein tonisierender Effekt, Aufhellung der Stimmung sowie höhere Leistungsfähigkeit erzielt werden. Es wird minimale

oder komfortable Behandlungsintensität beim stabilen Behandlungsverfahren verwendet.

6.3. Programm der minimalen effektiven Dosis (PROPHYLAXE)

DE

MENÜ → Behandlung → MED

Der prophylaktische Behandlungsmodus MED (minimale effektive Dosis) wird eingesetzt in Fällen von zu erwartender anstrengender physischer oder geistiger Arbeit, bei physischer und psychischer Anspannung, chronischem Müdigkeitssyndrom, Schwierigkeiten beim morgendlichen Aufstehen, Schläfrigkeit am Tag, Konzentrationsstörungen sowie zur Vorbeugung von Erkältungskrankheiten während des Auftretens von Epidemiewellen. Das Programm soll nur einmal pro Behandlung angewandt werden. Es wird empfohlen, 8-12 Behandlungen im Rahmen von Behandlungszyklen durchzuführen.

Platzieren Sie die Elektroden des Geräts auf die Zone Che-Gu. Stellen Sie Behandlungsintensität ein. Es wird minimaler oder komfortabler Energiebereich verwendet.

Achtung! *Regulierung der Behandlungsleistung wird beim Kontakt der Elektroden mit der Hautoberfläche nach dem subjektiven Empfinden des Patienten durchgeführt. Bitte überschreiten Sie dabei die Schmerzschwelle nicht.*

Beim Einschalten des Geräts beträgt der Leistungswert Null. Um die Einwirkungsleistung zu steigern, betätigen und halten Sie den Knopf (стрелка вверх) gedrückt. Dabei wird die Leistung fliessend von 0 bis zu 99 Bezugseinheiten zunehmen.

Um die Behandlungsintensität herabzusetzen, betätigen und halten Sie den Knopf (стрелка вниз) gedrückt. Dabei wird die Leistung fliessend herabgesetzt.

Achtung! *Solange das Gerät im MED-Modus läuft, müssen die Elektroden nach dem «stabilen» Verfahren auf der Haut des Patienten platziert sein, d.h. die Elektroden des Geräts dürfen unmittelbar während des MED-Modus nicht bewegt werden.*

Sobald das Gerät den Kontakt der Elektroden mit der Hautoberfläche registriert hat, fängt das Dauerabzählen der Einwirkung von der minimalen effektiven Dosis an.

Nach der Beendung des Programms gibt das Gerät ein akustisches Signal ab. Durchschnittliche Dauer des Programms beträgt 6-7 Minuten.

DE

6.4. Modus «Screening»

Der Behandlungsmodus «Screening» erlaubt es, optimale Zonen zur DENS-Behandlung auszusuchen und so deren systemischen Effekt zu verstärken. Dieser Modus ermöglicht die Lagebestimmung von latenten Triggerzonen (verborgenen Problemzonen) mittels Untersuchung der Anstiegsgeschwindigkeit des elektrischen Hautwiderstandes in den Nachbarbereichen der ausgewählten Zone.

MENÜ → Behandlung → «Screening»

Platzieren Sie die Elektroden des Geräts auf der fraglichen Hautzone. Frequenz (10 Hz) und Behandlungsintensität werden vom Gerät automatisch eingestellt.

Sobald das Gerät den Kontakt der Elektroden mit der Hautoberfläche registriert hat, wird auf dem Anzeiger die Indikation des Zeitintervalls von 5 Sekunden erscheinen. Während dieser

Zeitspanne wird die Veränderung des elektrischen Hautwiderstandes bestimmt, welcher in Reaktion auf den vom Gerät ausgesandten Impuls auftritt.

Achtung! *Solange das Gerät im «Screening»-Modus läuft, müssen die Elektroden nach dem «stabilen» Verfahren auf der Haut des Patienten platziert sein, d.h. die Elektroden des Geräts dürfen unmittelbar während der Behandlung in «Screening»-Modus nicht bewegt werden.*

Nach Ablauf von 5 Sekunden gibt das Gerät ein kurzes akustisches Signal ab und zeigt das Messergebnis in Form des Indexes ΔLT (innerhalb der Spanne von 0 bis zu 100 Einheiten), z.B. ΔLT = 8.

Notieren Sie den erhaltenen Wert. Stellen Sie das Gerät auf eine benachbarte Zone um.

Als latente Triggerzonen sind diejenigen Hautabschnitte anzusehen, bei denen die ΔLT-Werte um mehr als 5 Einheiten nach oben oder unten abweichen. Nehmen wir z.B. an, dass Sie beim Testen der Nachbarbereiche der fraglichen Hautzone die folgenden ΔLT-Werte (in

Einheiten) gewonnen haben: 6, 5, 8, 20, 4, 7. In diesem Fall wäre die Zone mit dem Wert ΔLT=20 als latente Triggerzone zu werten.

DE

Die entdeckten Triggerzonen sollten unbedingt zusätzlich für 1-5 Minuten bei der Frequenz von 60 Hz oder 77 Hz im «Therapie»-Modus behandelt werden. Dazu wählen Sie bitte:

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 60 Hz

oder

MENÜ → Behandlung → «Therapie» → 77 Hz

Platzieren Sie die Elektroden des Geräts auf die Triggerzonen und führen Sie die Behandlung durch.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
Используемые аксессуары

RU
EN
DE

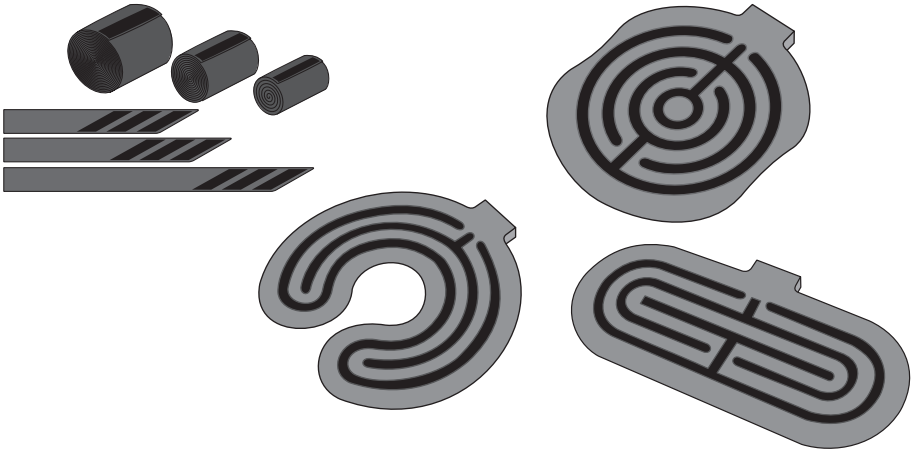
APPENDIX 1
Accessories used

ANHANG 1
Verwendbarer Zubehör

RU

EN

DE



Выносные зональные электроды
Предназначены для терапевтического неинвазивного воздействия на область боли, очаги поражений, рефлексогенные зоны (без нарушения кожных покровов).

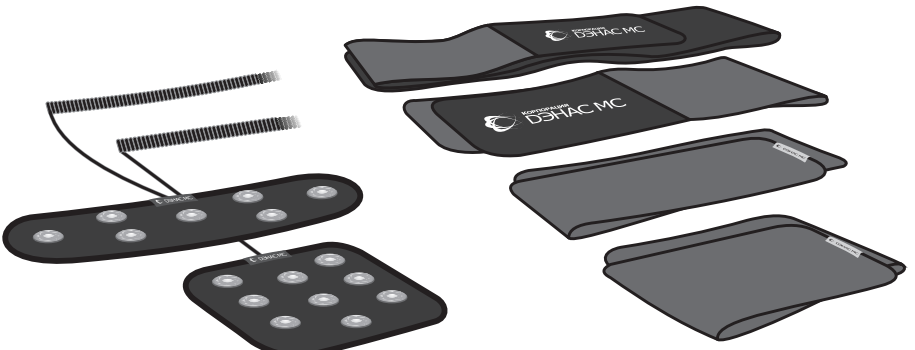
Remote zonal electrodes
Intended for non-invasive therapeutic effect on zone of pain, lesion centers, reflexogenic zones (without disruption of skin integument).

Zonenausgangselektroden
Zur therapeutischen nichtinvasiven Behandlung im Bereich des Schmerzes, des Verletzungsherdes, der reflexogenen Zonen (ohne Verletzung der Haut).

RU

EN

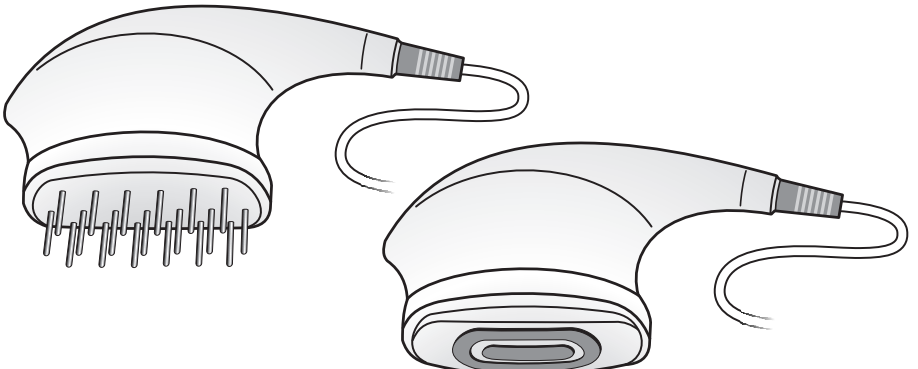
DE



Комплект выносных зональных электродов ***«ДЭНС-аппликатор»***
Предназначен для терапевтического неинвазивного воздействия на область боли, очаги поражений, рефлексогенные зоны (без нарушения кожных покровов).

A set of remote zonal electrodes ***DENS-applicator***
Designed for non-invasive therapy of the pain area, lesion foci and reflexogenous areas (with undamaged skin).

Satz Außenelektroden ***DENS-Applikator***
Zur therapeutischen nichtinvasiven Behandlung im Bereich des Schmerzes, des Verletzungsherdes, der reflexogenen Zonen (ohne Verletzung der Haut).



Терапевтические выносные массажные электроды
Предназначены для воздействия на область боли, очаги повреждений, рефлексогенные зоны и акупунктурные точки тела.

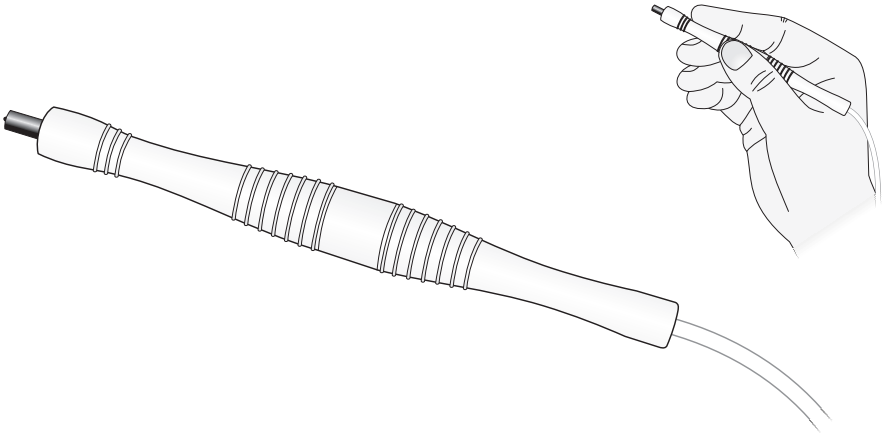
Therapeutic remote massage electrodes
Intended for treatment of zone of pain, lesion centers, reflexogenic zones and acupuncture points on the body.

Therapeutische Ausgangselektroden für Massage
Zur Behandlung im Bereich des Schmerzes, des Verletzungsherdes, der reflexogenen Zonen und der Akupunkturpunkte am Körper.

*Выносной параорбитальный электрод **ДЭНС-очки***
Предназначен для профилактического и терапевтического неинвазивного воздействия на биологически активные точки, расположенные вокруг глаз в параорбитальной зоне, методом динамической электронейростимуляции.

*Remote paraorbital electrode **DENS-glasses***
Intended for prophylactic and therapeutic non-invasive impact on biologically active points located around the eyes in paraorbital zone by method of dynamic electroneurostimulation.

*Paraorbitale Ausgangselektrode **DENS-Brille***
Zur prophylaktischen und therapeutischen nichtinvasiven Behandlung biologisch aktiver Punkte in paraorbitaler Zone um die Augen mittels dynamischer Elektroneurostimulation.



Выносной терапевтический электрод
Предназначен для терапевтического воздействия на биологически активные точки методом динамической электронейростимуляции.

Remote therapeutic electrode
Intended for therapeutic impact on biologically active points by method of dynamic electroneurostimulation.

Therapeutische Ausgangselektrode
Zur therapeutischen Behandlung biologisch aktiver Punkte mittels dynamischer Elektroneurostimulation.

RU

EN

DE

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Атлас меню «Экспресс»

RU

EN

DE

APPENDIX 2

Atlas of «Express» menu

ANHANG 2

Atlas des «Express»-Menüs

RU
EN
DE

РАБОТА С АТЛАСОМ В МЕНЮ «ЭКСПРЕСС»
USE OF ATLAS IN «EXPRESS» MENU
BENUTZUNG DES ATLASSES IM «EXPRESS»-MENÜ

№	Порядок работы с атласом и аппаратом в меню «Экспресс» Order of work with atlas and the device in «Express» menu Die Nutzungsreihenfolge von Atlas und Gerät im «Express»-Menü	Символы меню аппарата Symbols of the device menu Zeichen des Gerätenmenüs
1.1	Выберите в алфавитном перечне заболевание или симптом. Перейдите в соответствующий раздел атласа. Select disease or symptom in the alphabetical list. Go to corresponding section of atlas. Wählen Sie eine Erkrankung oder ein Symptom aus der alphabetischen Liste. Gehen Sie in den entsprechenden Atlasabschnitt über	

1.2	Выберите в соответствии с первой колонкой раздела программу в аппарате. Для этого кнопками навигации в меню «Лечение» выберите раздел «Экспресс» (символ EX). Подтвердите выбор, нажав на аппарате кнопку ⓞⓚ. Выберите в открывшемся разделе программу. Подтвердите выбор кнопкой ⓞⓚ. Select program in the device according to first column of section. To do this with the navigation buttons in menu «Treatment» select section «Express» (symbol EX). Confirm your choice by pressing button ⓞⓚ on the device. Select a program in the section. Confirm your choice by pressing button ⓞⓚ. Wählen Sie entsprechendes Programm im Gerät aus. Dafür wählen Sie den «Express»-Menüabschnitt (das «Ex»-Zeichen) aus dem «Behandlung»-Menü mit den Navigationsknöpfen aus. Bestätigen Sie die Wahl mit dem ⓞⓚ Knopf. Im geöffneten Abschnitt wählen Sie das Programm aus. Bestätigen Sie die Wahl mit dem ⓞⓚ Knopf	

RU

EN

DE

1.3	Проведите лечебный сеанс. Установите аппарат на зону, указанную в атласе. Задайте необходимую мощность воздействия. По окончании сеанса аппарат автоматически прекратит воздействие. Apply treatment. Set the device to zone specified in the atlas. Set necessary power of treatment. After the end of session the device automatically stops impact Führen Sie die Behandlung durch. Stellen Sie das Gerät auf die im Atlas vorgeschriebene Zone. Geben Sie die notwendige Einwirkungsleistung auf. Nach Ablauf der Behandlungszeit wird das Gerät automatisch die Einwirkung beenden	

1.3	Если программой предусмотрено воздействие более чем на одну зону, на дисплее аппарата появится надпись «ЗОНА 2». Установите аппарат на соответствующую зону, задайте необходимую мощность и проведите воздействие. If the program provides impact of more than one zone there will be a message «Zone 2» on the display of the device. Set the device to corresponding zone, set necessary power of treatment and apply treatment. Falls das Programm die Einwirkung auf mehr als eine Zone vorsieht, wird auf dem Gerätanzeiger die Aufschrift «Zone 2» erscheinen. Stellen Sie das Gerät auf die entsprechende Zone, geben Sie die notwendige Leistung vor und führen Sie die Behandlung durch	

ALPHABETICAL LIST

Acute respiratory diseases....292, 293
Angina....293
Arthrosis....287
Arterial hypertension....289
Arthritis....287
Back pain....286
Bloating....296
Burns....291
Cold....292
Constipation....298
Cough....294
Diarrhea....297
Dizziness....288
Fractures....291
Headache....288
Hypertension....289
Hypotension....290
Joint injuries....287
Joint pain....287
Laryngitis....294
Lumbago....286
Nausea....295
Pain in the neck....286
Rhinitis....292
Sciatica....286
Sinusitis....292
Soft tissue concussions....291
Soft tissue injury....291
Sore throat....293
Sprain....287
Tonsillitis....292
Tracheitis....294
Watery feces....297
Wounds....291

RU

EN

DE

ALPHABETISCHE LISTE

Arterielle Hypertension 289
Akute respiratorische erkrankungen 292, 293
Angina 293
Arthrose 287
Artritis 287
Bauchauftreibung 296
Diarrhöe 297
Durchfall 297
Dünnflüssiger Stuhl 297
Gelenkeschmerz 287
Gurgelschmerz 293
Hochdruckkrankheit 289
Husten 294
Hypertonie 289
Hypotonie 290
Ischias 286
Kieferhöhlenentzündung 292
Knochenbrüche 291
Kopfschmerz 288
Laryngitis 294
Lumbalgie 286
Notalgie 286
Osteoarthritis 287
Rhinitis 292
Schnupfen 292
Schwindel 288
Stauchung 287
Stirnhöhlenentzündung 292
Stuhlverhaltung 298
Tonsillitis 293
Tracheitis 294
Traumata der Gelenke 287
Verbrennungen 287
Verstopfung 298
Weichteilekontusionen 291
Weichteiletrauma 291
Wunden 291
Übelkeit 295

SIMBOLS

Method of impact

L Labile*

S Labile-stabile*

LS Stabile*

:S: Stabile, with the help of applicator

Device power level / Sensations of a patient

Minimal / Lack of sensations

Comfortable / Pleasant pricking

Maximal / On the pain threshold

Area of treatment by built-in electrodes of the device

Zone of installation of remote zonal electrode

* *See «Operations manual» page 157.*

ZEICHEN

Behandlungsverfahren

- L labil*
- S stabil*
- LS labil- stabil*
- :S: stabil, mittels **des Applikators**

Leistung des Gerätes / Empfindungen des Patienten

- minimal / keine Empfindungen
- komfortabel / angenehmes Kribbeln
- maximal / vor der Schmerzschwelle

Behandlungsgegend mit eingebauten Elektroden des Gerätes

Stelle für Aufstellung einer zonaler Ausgangselektrode

* *Sehen Sie «Gebrauchsanweisung», S. 256*

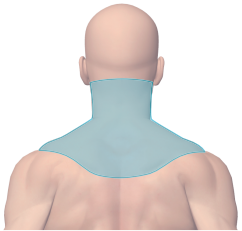
RU EN DE

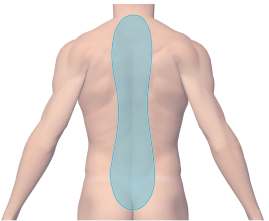
Программа 1. **СПИНА** / Program 1. **BACK** / Programm 1. **RÜCKEN**

ЗОНА 1 / ZONE 1 / ZONE 1

При сильной боли / Under severe pain / Beim starken Schmerz

При тупой ноющей боли / Under dull pain / Beim dumpfen Schmerz





Боль в шее (остеохондроз, травма шеи) — шейный отдел позвоночника
Pain in the neck (osteochondrosis, neck trauma) — cervical spine
Halsschmerz (Osteochondrose, Halstrauma) — Halswirbelsäule

Боль в спине (остеохондроз, дискогенные радикулопатии, люмбалгия, ишиас, травмы позвоночника) — грудной, поясничный, крестцовый отделы
Low-back pain (osteochondrosis, discogenic radical colopathy, lumbago, sciatica, spinal injuries) — thoracic spine, lumbal, sacrum
Notalgie (Osteochondrose, Radikulopathien infolge der Zwischenwirbelscheibenpathol ogien, Lumbalgie, Ischias, Wirbelsäulentraumata) — Brust-, Lenden-, Kreuzwirbelsäulen

Программа 2. **СУСТАВЫ** / Program 2. **JOINTS** / Programm 2. **GELENKE**

Боль в суставах (артриты, артрозы, травмы суставов, растяжение связок) / **Joint pain** (arthritis, arthrosis, joint injuries, sprains) / **Gelenkschmerze** (Arthritisen, Arthrosen, Gelenktraumata, Stauchung)

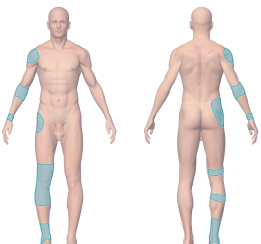
RU EN DE

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1

S

При сильной боли / Under severe pain/ Beim starken Schmerz

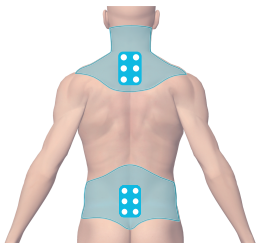
При тупой ноющей боли / Under dull pain / Beim dumpfen Schmerz



Область пораженного сустава / Zone of diseased joint / Gegend des affiziertes Gelenkes

ЗОНА 2 / ZONE 2 / ZONE 2

LS : S :



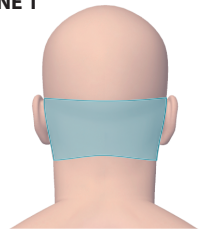
Область шейно-воротниковой зоны — при поражении суставов рук
Область пояснично-крестцовой зоны — при поражении суставов ног
Zone of cervical-collar area — under disease of joints of hands
Area of lumbosacral zone — under disease of joints of legs
Gegend der Hals-Kragen-Zone — bei Schäden der Armgelenke
Gegend der lumbosakral Zone — bei Schäden der Beingelenke

RU
EN
DE

Программа 3. **ГОЛОВА** / Program 3. **HEAD** / Programm 3. **KOPF**

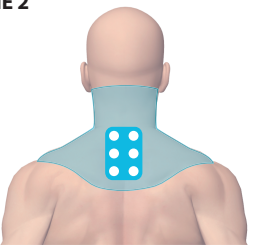
Головная боль, головокружение / Headache, dizziness / Kopfschmerze, Schwindel

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



Зона второго шейного позвонка и затылочных бугров
Zone of odontoid vertebra and inions
Die Gegend des zweiten Halswirbels und des okzipitalen Tubers

ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2



Шейно-воротниковая зона
Zone of nuchal translucency
Die Gegend der Hals-Kragen-Zone

ЗОНА 3
ZONE 3
ZONE 3

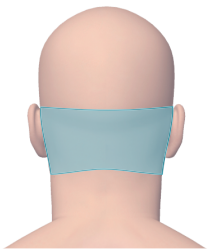
Зона соответствия Су-Джок
Zone of compliance Su-Jock
Die Gegend der Entsprechung zur Su-Dzhok (Su-Jok)

Программа 4. **ГИПЕРТОНИЯ** / Program 4. **HYPERTENSION** / Programm 4. **HYPERTONIE**

Артериальная гипертензия, гипертоническая болезнь, гипертония / Arterial hypertension, hypertension / Arterie Hypertension, Hochdruckkrankheit, Hypertonie

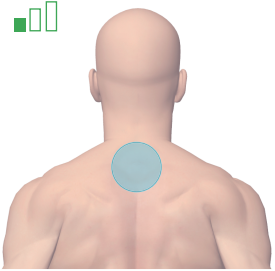
RU EN DE

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



Зона второго шейного позвонка и затылочных бугров
Zone of odontoid vertebra and inions
Die Zone des zweites Halswirbels und des okzipitalen Tubers

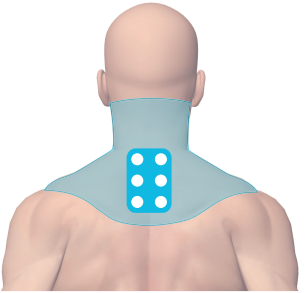
ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2



Зона седьмого шейного позвонка
Zone of seventh cervical vertebrae
Die Gegend des siebentes Halswirbels

Программа 5. **ГИПОТОНИЯ** / Program 5. **HYPOTONIA** / Programm 5. **HYPOTONIE**

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



Шейно-воротниковая зона
Zone of nuchal translucency
Die Gegend der Hals-Kragen-Zone

Программа 6. **ТРАВМА** / Program 6. **TRAUMA** / Programm 6. **TRAUMA**

Травма, ушибы мягких тканей, рана, ожог, переломы костей / Trauma, soft tissue injuries, wounds, burns, bone fractures/ Trauma, Weichteilekontusionen, Wunde, Verbrennung, Knochenbrüche

RU EN DE

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1

S

При сильной боли / Under severe pain / Beim starken Schmerz

При тупой ноющей боли / Under dull pain / Beim dumpfen Schmerz

Обрабатывать вокруг травмы, не касаясь поврежденной кожи.
Apply treatment around diseased zone, do not touch damaged skin.
Behandeln Sie um ein Gegend des Traumas, ohne beschädigte Haut zu berühren.

RU
EN
DE

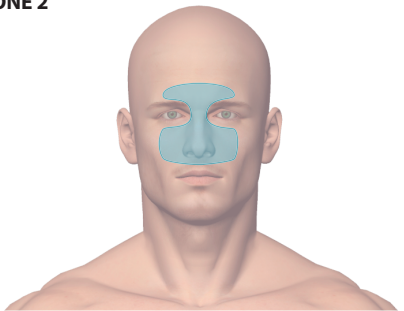
Программа 7. **НАСМОРК** / Program 7. **COLD** / Programm 7. **SCHNUPFEN**

Острые респираторные заболевания, ринит (насморк), фронтит, гайморит / Acute respiratory diseases, rhinitis (cold), sinusitis / Akute respiratorische Erkrankungen, Rhinitis (Schnupfen), Stirnhöhlenentzündung, Oberkieferhöhlenentzündung

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1

Зона соответствия Су-Джок
Die Gegend der Entsprechung zur Su-Dzhok (Su-Jok)
Zone of compliance Su-Jock

ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2



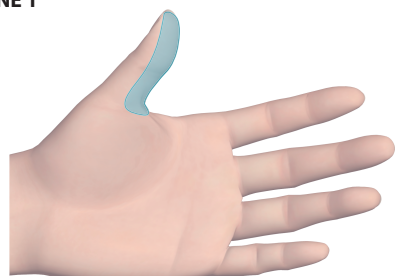
Программа 8. **ГОРЛО** / Program 8. **THROAT** / Programm 8. **GURGEL**

Боль в горле, острые респираторные заболевания, ангина, тонзиллит / Sore throat, acute respiratory infections, angina, tonsillitis / Gurgelschmerz, akute respiratorische Erkrankungen, Angina, Tonsillitis

RU EN DE

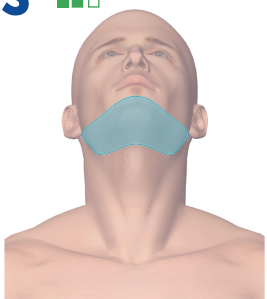
ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1

S



ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2

S



Подчелюстная зона / Submaxillary zone / Unterkiefer-Zone

RU
EN
DE

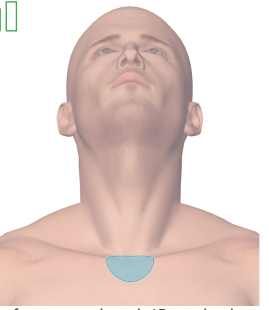
Программа 9. **КАШЕЛЬ** / Program 9. **COUGH** / Programm 9. **HUSTEN**

Кашель при воспалительных заболеваниях верхних дыхательных путей (ларингит, трахеит) / Cough under inflammatory diseases of upper respiratory tract (laryngitis, tracheitis) / Husten bei entzündlichen Erkrankungen der oberen Luftwege (Laryngitis, Tracheitis)

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1

Подчелюстная зона / Submaxillary zone / Unterkiefer-Zone

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



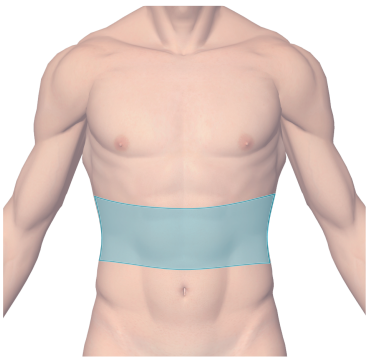
Зона яремной ямки / Zone of suprasternal notch / Drosselgrube-Zone

Программа 10. **ТОШНОТА** / Program 10. **NAUSEA** / Programm 10. **ÜBELKEIT**

Тошнота, заболевания органов пищеварения / Nausea, diseases of digestive system / Übelkeit, Verdauungsorganerkrankungen

RU EN DE

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



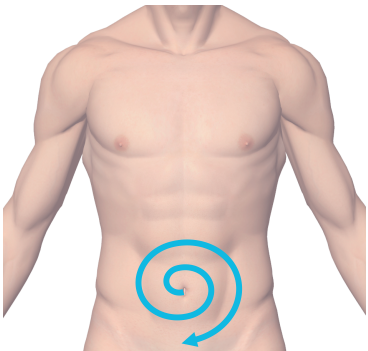
Зона проекции желудка и поджелудочной железы.
Zone of projection of stomach and pancreatic gland.
Magen- und Bauchspeicheldrüse-projektionsgegend.

RU EN DE

Программа 11. **ВЗДУТИЕ** / Program 11. **BLOATING** / Programm 11. **BLÄHUNG**

Вздутие живота при заболеваниях органов пищеварения / Bloating under diseases of digestive system / Bauchblähung bei Verdauungsorganerkrankungen

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



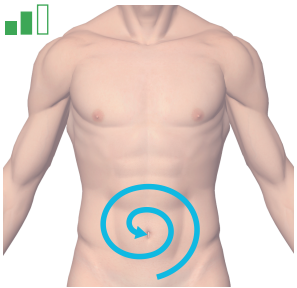
Зона передней брюшной стенки. Переставлять в направлении, указанном стрелкой.
Zone of front belly wall. Shift in direction specified by the arrow.
Zone der vorderen Bauchwand. Nach dem Pfeil umzustellen.

Программа 12. **ДИАРЕЯ** / Programm 12. **DIARRHEA** / Program 12. **DIARRHÖE**

Жидкий стул (диарея) при заболеваниях органов пищеварения / Watery feces (diarrhea) under diseases of digestive system / Dünnflüssiger Stuhl (Durchfall) bei Verdauungsorganerkrankungen

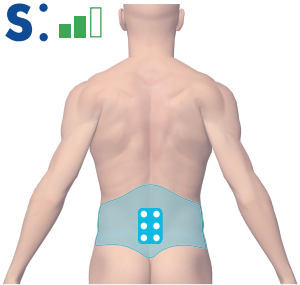
RU EN DE

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



Зона передней брюшной стенки. Переставлять в направлении, указанном стрелкой / Zone of front belly wall. Shift in direction specified by the arrow / Die Zone der vorderen Bauchwand. Nach dem Pfeil umzustellen

ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2



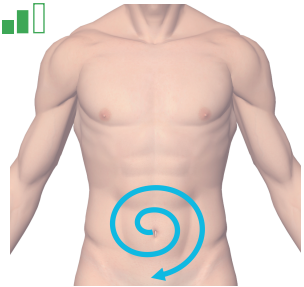
Пояснично-крестцовая зона
Zone of lumbosacral area
Die Gegend der lumbosakralen Zone

RU
EN
DE

Программа 13. **ЗАПОР** / Program 13. **CONSTIPATION** / Programm 13. **VERSTOPFUNG**

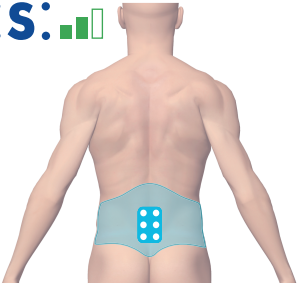
Задержка стула, хронические запоры, послеоперационные парезы кишечника / Stool retention, chronic constipations, postoperative intestinal paralysis / Stuhlverhaltung, chroniche Verstopfungen, postoperativ Darmparesen

ЗОНА 1
ZONE 1
ZONE 1



Зона передней брюшной стенки. Переставлять в направлении, указанном стрелкой / Zone of front belly wall. Shift in direction specified by the arrow / Die Zone der vorderen Bauchwand. Nach dem Pfeil umzustellen.

ЗОНА 2
ZONE 2
ZONE 2



Пояснично-крестцовая зона / Zone of lumbosacral area / Die Gegend der lumbosakralen Zone

299

ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ
WARRANTY MAINTENANCE FORM
GARANTIEREPARATURSCHEIN

RU
EN
DE

Наименование / Name / Bezeichnung: ДиаДЭНС-ПКМ / DiaDENS-PCM / DiaDENS-PCM

Серийный номер изделия / Serial number of device / Seriennummer des Produktes_____

Дата изготовления / Manufacturing date/ Herstellungsdatum_____

Дата покупки / Date of purchase / Kaufdatum_____

Владелец / Owner / Eigentümer _____

Адрес / Address / Adresse:_____

_____

Телефон / Telephone / Telefon:_____домашний/home/privat

_____ рабочий/work/Geschäftlich

Дата отправки в ремонт / Date of dispatch for maintenance / Versanddatum im Garantiefall_____

RU

EN

DE

Причина отправки в ремонт / Please explain the reason why device was sent for maintenance / Grund für die Einsendung zur Reparatur_____

_____

Отметка о ремонте / Note of completed maintenance / Reparaturvermerk_____

Подпись должностного лица предприятия, ответственного за приемку после ремонта / Signature of the authorized person in the company responsible for acceptance after maintenance / Unterschrift des firmeneigenen Prüfers nach der Reparatur_____

Изделие проверено, претензий к комплектации, внешнему виду не имею. / The device was tested; I have no claims as to the completeness of the device in accordance with scope of delivery and the appearance of the device. / Das Produkt wurde überprüft, ich habe keinerlei Beanstandungen hinsichtlich der Vollständigkeit des Sets und des äußeren Zustandes.

Подпись покупателя / Signature of the buyer / Unterschrift des Käufers_____

Дата получения / Date received / Empfangsdatum_____

Гарантия на отремонтированное изделие составляет 12 месяцев с момента получения изделия из ремонта. Если гарантийный срок с момента приобретения изделия составляет более 12 месяцев, то гарантия исчисляется по большему сроку. Также гарантийный срок увеличивается на время нахождения изделия в ремонте. / The warranty period for the device after maintenance is 12 months of the date the device was received from the service centre. If the warranty period is more than 12 months of the date of purchase of the device, the warranty period shall be calculated based on a longer period. The period of maintenance of the device at the maintenance centre is also added to the warranty period. / Garantiezeit für die reparierte Ware beträgt 12 Monate ab dem Empfangsdatum der Ware von der Reparatur. Im Falle einer Garantiezeit, die mehr als 12 Monate beträgt, so geht man von der längere Garantiezeit aus. Garantiezeit verlängert sich grundsätzlich um die Reparaturzeit.

RU

EN

DE

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ / ACCEPTANCE CERTIFICATE /ABNAHMEBESCHEINIGUNG

Электростимулятор чрескожный универсальный ДиаДЭНС-ПКМ признан годным для эксплуатации. / The DiaDENS-PCM transcutaneous universal electrostimulation device has been found serviceable. / Der Elektrostimulator wird für betriebstauglich befunden.

Отметка о приемке:
Acceptance note:
Abnahmevermerk:

Дата продажи / Date of sale / Verkaufsdatum: _____

Подпись продавца / Signature of the seller / Unterschrift des Verkäufers: _____

С условиями гарантии ознакомлен, изделие проверено, претензий к комплектации, внешнему виду не имею. / I am aware of the warranty terms and conditions; the device was tested; I have no claims as to the completeness of the device in accordance with scope of delivery and the appearance of the device. / Über die Garantiebedingungen bin ich in Kenntnis gesetzt worden. Das Gerät wurde überprüft und ich habe keinerlei Beanstandungen hinsichtlich der Vollständigkeit des Sets und seines äußeren Zustandes.

Подпись покупателя / Signature of the buyer / Unterschrift des Käufers_____

Внимательно осматривайте аппарат при покупке! Дефекты корпуса или дисплея (царапины, трещины, сколы) не являются гарантийными случаями. Аппараты с такими дефектами обмену, ремонту или возврату по гарантии не подлежат. / Please carefully inspect the device at the time of purchase! Defects of the body or the screen (scratches, cracks, splits) are not covered by the warranty. Devices with such defects shall not be exchanged, accepted for maintenance or returned. / Bitte untersuchen Sie das Gerät beim Kauf genau! Schäden an Gehäuse oder Display (Kratzer, Risse, Brüche) stellen keine Garantiefälle dar. Für Geräte mit derartigen Schäden besteht keinerlei Garantieanspruch auf Umtausch, Reparatur oder Rückgabe.